

**EL IBÉRICO, LENGUA USKEIKE  
ESTRATO FONEMÁTICO, GRAMATICAL Y  
SEMÁNTICO ESENCIAL DEL EUSKERA.  
SUBSTRATO DEL ESPAÑOL Y  
PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD  
BARZKUNES  
(-ARTAJONA-)**



**L I K I N E   A B U L O R A U N E   E K I E N   B I L B I L I A R S**

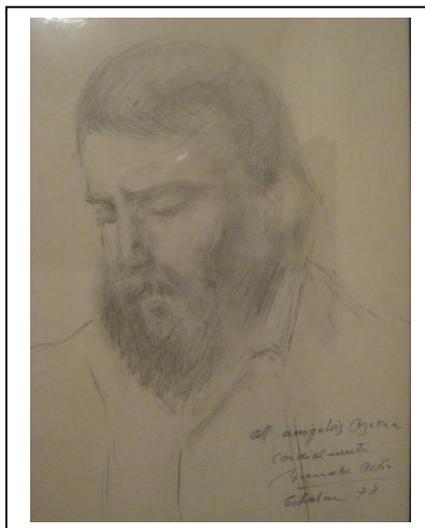
**LIKINA   ABULO-JAUNAK   EGIN ZUEN, BILBILIARRA**

**EL MOSAICO EL SEÑOR ABULO CONSTRUYÓ, EL DE BÍLBILIS**

**LUIS IGNACIO   AZCONA   EZCURRA**



Para Carmen y Amaia.



LUIS IGNACIO AZCONA EZCURRA nació en Puento la Reina, Garés, (Navarra) el 1 de febrero de 1954. Al finalizar los estudios de bachillerato se licenció en Filología Hispánica. Su formación como filólogo e historiador y su amor por el arte y la antropología despertaron su afán investigador que ha culminado después de veinte años de trabajo con la publicación de este estudio: **EL IBÉRICO, LENGUA USKEIKE ESTRATO FONEMÁTICO, GRAMATICAL Y SEMÁNTICO ESENCIAL DEL EUSKERA, SUBSTRATO DEL ESPAÑOL Y PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD**. Su erudición y sus innovadoras tesis, fruto de años de profunda investigación y trabajo de campo, harán variar las enciclopedias y manuales en años venideros.

Su carrera profesional se ha centrado en la docencia. Ha despertado en largas promociones de estudiantes el amor por la lectura, por la Literatura y por el conocimiento de la Lengua. Sus alumnos son testigos de su buen hacer docente, de su capacidad de trabajo, su ánimo invencible, su comprensión y su paciencia.

Luis Azcona, según testimonio de sus compañeros del I.E.S. Plaza de la Cruz de Pamplona, es un ejemplo constante de generosidad ilimitada, de alegría, de optimismo comunicativo y de agradecimiento a los dones de la vida.

De las habladas en la Península Ibérica, Aquitania y La Provenza, tan solo la lengua vasca ha mantenido desde época prerromana el uso continuado para preservar su léxico propio. En esta realidad ha encontrado Luis Azcona su atalaya para reverdecer antiguas teorías vascoibéricas y elaborar su revolucionaria propuesta.

Partiendo del sustrato ibérico común a toda la Península, propone la interpretación semántica de lápidas, bronces y otras inscripciones. Para ello, al modo de nuevo neogramático, retoma el principio de la regularidad del cambio fonético, emparenta el término ibérico indescifrado con el vasco conocido y propone una lectura íntegra de los textos.



**EL IBÉRICO, LENGUA USKEIKE ESTRATO FONEMÁTICO, GRAMATICAL Y SEMÁNTICO ESENCIAL DEL EUSKERA, SUBSTRATO DEL ESPAÑOL Y PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD.**

***"Al hablar del vasco se trata, queramos o no, de algo más general que el vasco, y es el ibero".***

**D. R. M. PIDAL**

AUTOR: LUIS I. AZCONA EZCURRA

TÍTULO: EL IBÉRICO LENGUA USKEIKE ESTRATO FONEMÁTICO, GRAMATICAL Y SEMÁNTICO ESENCIAL DEL EUSKERA, SUBSTRATO DEL ESPAÑOL Y PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD.

PORTADA: LUIS I. AZCONA EZCURRA

EDICIÓN: 1ª EDICIÓN. IMPRESIÓN FORMATO: LIBRO. EBOOK

©2019 LUIS I. AZCONA EZCURRA

RESERVADOS TODOS LOS DERECHOS. NO ESTÁ PERMITIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DE ESTE LIBRO SIN EL PERMISO, PREVIO Y POR ESCRITO, DEL TITULAR DEL COPYRIGHT.

IMPRESO EN LA UNIÓN EUROPEA - PRINTED IN THE EUROPEAN UNION

[lalenguaiberica@gmail.com](mailto:lalenguaiberica@gmail.com)

## **INTRODUCCIÓN**

### **POSIBLE LECTURA DE BRONCES, PAVIMENTOS, MONUMENTOS LÍTICOS Y PLOMOS IBÉRICOS.**

Este estudio tiene como finalidad llegar a la comprensión de los textos escritos en caracteres ibéricos y asimismo, a una aproximación de su literatura.

Las fuentes clásicas nos dan numerosas noticias de Iberia y después de Hispania. Aunque son muy pocos los autores de la antigüedad que informan sobre las lenguas que se hablaban; tenemos noticias geográficas o históricas en *El Génesis*, *La Septuaginta*, Hecateo, Eutimedes, Escilax, Heródoto, Tucídides, Éforo, Timeo, Eratóstenes, Piteas, Aristóteles, Eudoxo, Clearco, Teodomiro, Dicearco, Teopompo, Ateneo, Timóstenes, Filón, Euforión, Catón, Cayo Sempronio Graco, Pisón, Fanio, Aselio, Gelio, Rufo, Cuadrigario, Antismacer, Tuberón, Antipater (*Bellum Punicum*), Ennio, Livio, César, etc, pero es, sin duda, POLIBIO, con su obra "*Historias*", desaparecida, su "*Excepta Antiqua*" y su obra "*Sobre el Océano*" (POLIBIO, S.II A.C.), quien se dedica a escribir sobre La Conquista de Hispania por su amigo y protector Escipión, él será quien más conocimientos puede aportar y dar a conocer sobre el marco del tema que hablamos desde el 218 a. C. hasta la destrucción de Cartago en 146 a. C.. A este le seguirá POSEIDONIO, con su libro "*Historias*" (POSEIDONIO, S. II A.C.), que trata sobre la guerra contra Numancia (143-133), al que hay que añadir los "*Geographoumena*" de Artemidoro de Éfeso (ÉFESO, S. II A.C.). Sin embargo, será Estrabón, en su "*Geografía*", quien recogerá toda esa información de forma indirecta en la época de Augusto, y más tarde, Ptolomeo, hacia el 150 d. C., nos dará una idea más o menos exacta de la forma de la Península Ibérica, de sus accidentes geográficos, de sus ciudades y de sus tribus (PTOLOMEO, S. II D.C.).

De las lenguas que hablaban, de sus dialectos, extensión y diacronía apenas tenemos noticias claras, todas son tangenciales, indirectas, informales, asistemáticas y expresadas en códigos lingüísticos extraños a los propios de las lenguas del solar hispano: Alguna información tenemos en hebreo, en griego o en latín, cuyos sistemas paradigmáticos de fonemas, lexemas, morfemas, sintagmas y semas son distintos, lejanos en el lugar y en el tiempo. Por esta razón, y teniendo en cuenta los contextos, nuestro estudio se centrará y será casi exclusivamente lingüístico, partiendo de las grafías presentes en los monumentos lingüísticos, hasta llegar a una posible comprensión de los mensajes expresados.

El método utilizado para el desciframiento del **ibero-uskeike** de Francia, de España y de Portugal es el analítico, comparativo intrínseco, para respetar la singularidad lingüística, y metafórico, en la creación de sus signos lingüísticos. Sus instrumentos, normas y elementos a analizar son exclusivamente lingüísticos. Partiremos del conocimiento de las lenguas que en estos lugares se han hablado, analizaremos todos y cada uno de sus niveles y elementos, y así, podremos llegar con una precisión más o menos exacta a la comprensión de dichos epígrafes ibéricos.

Si bien son importantes el marco histórico, el lugar y el referente, aquí vamos a hacer un especial hincapié en los aspectos lingüísticos propios de la lengua ibérica, en sus niveles fonéticos, fonológicos, morfológicos, léxicos, sintácticos, semánticos denotativos o literales y connotativos literarios.

Nos centraremos en lecturas de piezas bien documentadas, primigenias y originales, estudiando de manera diacrónica, desde las más primitivas hasta las escritas en la época imperial romana.

Revisaremos concienzudamente otras lecciones que ya se han practicado, para llegar a una lectura lo más acertada según nuestro método.

La unidad fundamental para el estudio de la lengua ibérica es el sintagma o sirrema, porque en la mayoría de los textos aparecen unidades separadas por puntos o por cambios de líneas.

El sintagma admite deslindarse en lexemas y morfemas y estos, a su vez, en fonemas. Los morfemas contenidos son elementos de unión y cohesión sintagmática que contienen significados gramaticales, que, a su vez, nos determinan funciones sintagmáticas necesarias para el nivel lingüístico superior y nos informan de la estructura gramatical de la lengua ibérica. Las lecturas de los fonemas se deben realizar del original, sin ninguna interpretación ni prejuicio; después aplicamos las distintas normas de posible cambio fonético o leyes fonéticas diacrónicas, que, aplicadas, nos informan de un nuevo elemento ligeramente distinto, que nos sitúa en un tiempo posterior y concreto. Así hasta encontrar las claves del código completo.

Esto nos lleva a la posible distribución correcta y, una vez leídos los lexemas y morfemas contenidos en el sintagma, diferenciaremos unos de los otros: los morfemas de contacto o gramaticales los relacionamos con los otros sintagmas en su paradigma y concretamos el significado sintáctico: los lexemas, que contienen semas léxicos, los acercamos a la lengua vernácula emparentada.

Así hallaremos cuidadosamente las estructuras fonológicas, léxicas, morfológicas, sintácticas, semánticas denotativas y, si las hubiere, semánticas connotativas.

El sentido derecha-izquierda de las Escrituras Dolménicas de Tras Os Montes, del Argar y de Mogente nos indican que son las más primitivas, escritas en épocas del Bronce Tardío, a finales segundo milenio, son lineales y dubitativas; ya en la Época Tartésica, de 1000-500 a. C., la escritura tartésica y las del Suroeste siguen siendo dubitativas en la direccionalidad; y en la Época Ibérica Clásica, VI- I a. C., cambian de sentido, se asegura la dirección de izquierda a derecha y, en algunas de ellas, se introducen, elementos griegos, como en la del plomo de Alcoy, o elementos latinos, como en la de Uarakos "uenia-cun" (La Custodia de Viana) o en la de Arekoratas "amikum" (Ágreda).

### **El estado de la cuestión de la lengua ibérica:**

Lucio Marineo Sículo (1553), Esteban de Garibay (1525-1599), Ambrosio Morales, P. Mariana, Bernardo Aderete, Ohienart, José de Moret (1615-1682), Larramendi (1690-1766), Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809), Pedro P. de Astarloa (1752-1816), Juan Bautista Erro y Azpíroz (1773- 1854), Humboldt, Emilio Hübner, Hugo Schuchardt y Schulten fueron los pensadores que relacionaron la lengua las tribus iberas peninsulares con la lengua vasca como su último reducto; de hecho, hoy pensamos que la extensión de la cultura tirsénica en tiempos primitivos a la que pertenece la ibérica se extendía por el Mediterráneo desde el Cáucaso Anatólico hasta Iberia y desde el Garona y Ródano hasta el Golfo de Guinea. Gómez Moreno avanzó en el estudio del ibero hasta el primer nivel fonológico (MORENO, 1943). Antonio Tovar siguió profundizando sobre el mismo nivel distinguiendo tres tipos de grafías: la del noreste, la jónico-griega del levante y la del sudeste – sudoeste y estudiando la relación del ibero con el euskera (TOVAR, 1956). Schulten intentó buscar sobre los cabezos de la margen derecha de la desembocadura del Guadalquivir la antigua Tarshis y no la encontró porque se halla en la margen izquierda, a diez kilómetros río arriba de

Sanlúcar de Barrameda. (SCHULTEN, 1972), El segundo gran avance ha sido la extraordinaria recopilación realizada por Untermann en su " *Monumenta Linguarum Hispanicarum*. Allí se recogen todos los epígrafes ibéricos recogidos hasta el fin de siglo, así como la identificación de los antropónimos. Se da a conocer un gran número de palabras sintagmáticas por un lado y por otro, morfemas gramaticales y derivativos o afijos, que son, sin duda, los elementos que engranan los lexemas y dan la entidad de gramaticalidad a la lengua ibérica. Y recientemente, ya en pleno siglo veintiuno, ha comenzado a salir a la luz el ingente, minucioso y estupendo trabajo que D. **JAVIER DE HOZ** está dirigiendo: "***Historia Lingüística de la Península Ibérica en la Antigüedad I (2010): Preliminares y Mundo Meridional Prerromano y II (2011) El Mundo Ibérico Prerromano e Indoeuropeización. Publicado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas.***"

Las diferentes **TESIS** nos han llevado a ordenar en estas posiciones:

**A.- La tesis vasco-iberista tradicional:**

"EL IBÉRICO ES LA MADRE Y EL VASCO ES EL HIJO."

**B.-Parentesco remoto:** EL VASCO Y EL IBÉRICO SON PARIENTES LEJANOS".

**C.- Contagio generalizado:** EL EUSKERA Y EL IBÉRICO SE RELACIONAN.

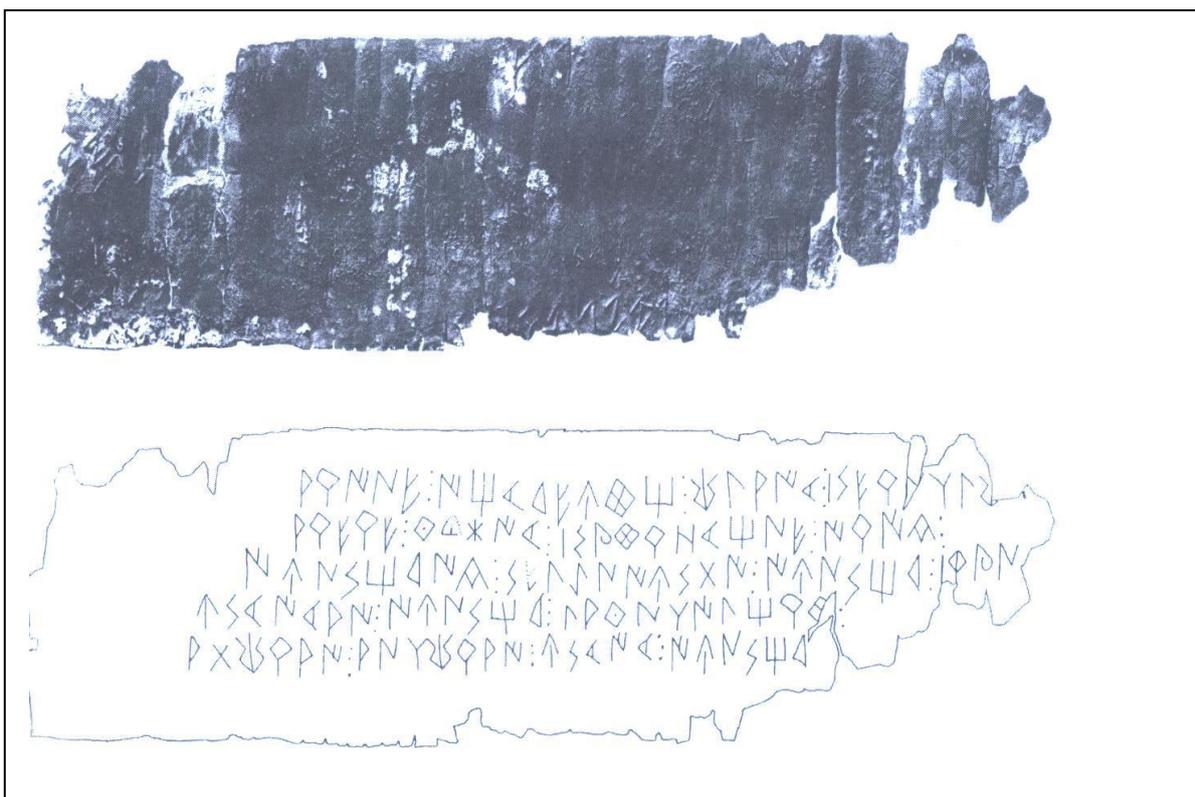
Nosotros, siguiendo la senda de Don Ramón Menéndez Pidal, nos situamos en **LA PRIMERA**, porque en nuestro trabajo se pretende demostrar que el vascuence arcaico es el pariente próximo del ibérico y este, el substrato más importante del español, y diremos como D. R. Menéndez Pidal que: "***Al hablar del vasco se trata, queramos o no, de algo más general que el vasco, y es el ibero***".

Así pues, haremos, al final, un breve boceto de la Literatura Ibérica, y antes un estudio más profundo del Ibero, para hacer aquella más comprensible, considerando sus grafías, su fonología, su morfología, su gramática, su léxico, sus sintagmas, y las leyes tanto de cambios fonéticos como distributivos en morfología y sintaxis. Después analizaremos cada uno de los distintos textos aparecidos en ibérico a lo largo de las regiones geográficas delimitadas por Untermann, desde los orígenes hasta su desaparición en Navarra, como grafía, en 42 a. C. Es uno de los últimos solares donde se sigue hablando la lengua descendiente ibérico-uskeika: el vascuence; que será el dialecto primero desde la primera incursión céltica, es decir, desde el año 1200 a. C. Las sociedades indoeuropeas de Campos de Urnas, y más tarde, en los siglos VI y V a. C., las tribus hallstätticas irrumpen en territorio ibérico, aportándonos fenómenos fonéticos de sonorización y asibilación indoeuropeos, que, luego, serán acentuados por las segundas y grandes incursiones indoeuropeas: primero las griegas, luego, la más contumaz, la latina, a partir del año 218 a. C. Son trasladados al ibérico, además de los fenómenos anteriores, la palatalización, la fricativización, la africativización y la introducción de elementos y de fonemas extraños al ibero: /m/, /p/, /f-/, /r-/. Nuestra vernácula ya es un dialecto distinto en el período clásico y será una lengua viva y distinta, más tarde, en la época de P. Axular. Es decir, que en más de tres mil años, de Tartessos a nuestros días, ha pasado de dialecto a lengua diferenciada. De aquí, la dificultad para entender el ibérico por un hablante actual del vascuence. Hoy, gracias a factores internos y externos a ella han hecho posible que la podemos disfrutar.

## ¿Por qué llamamos al ibérico uskeike?

Llamamos al ibérico **uskeike** porque así aparece nombrado en ocho ocasiones en los cuatro plomos encontrados en Val d'Uxó.

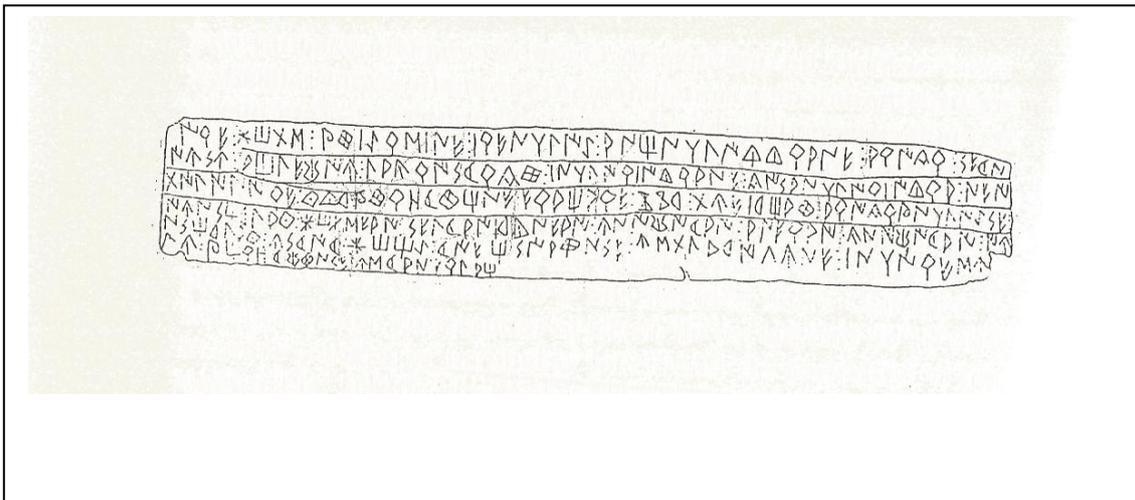
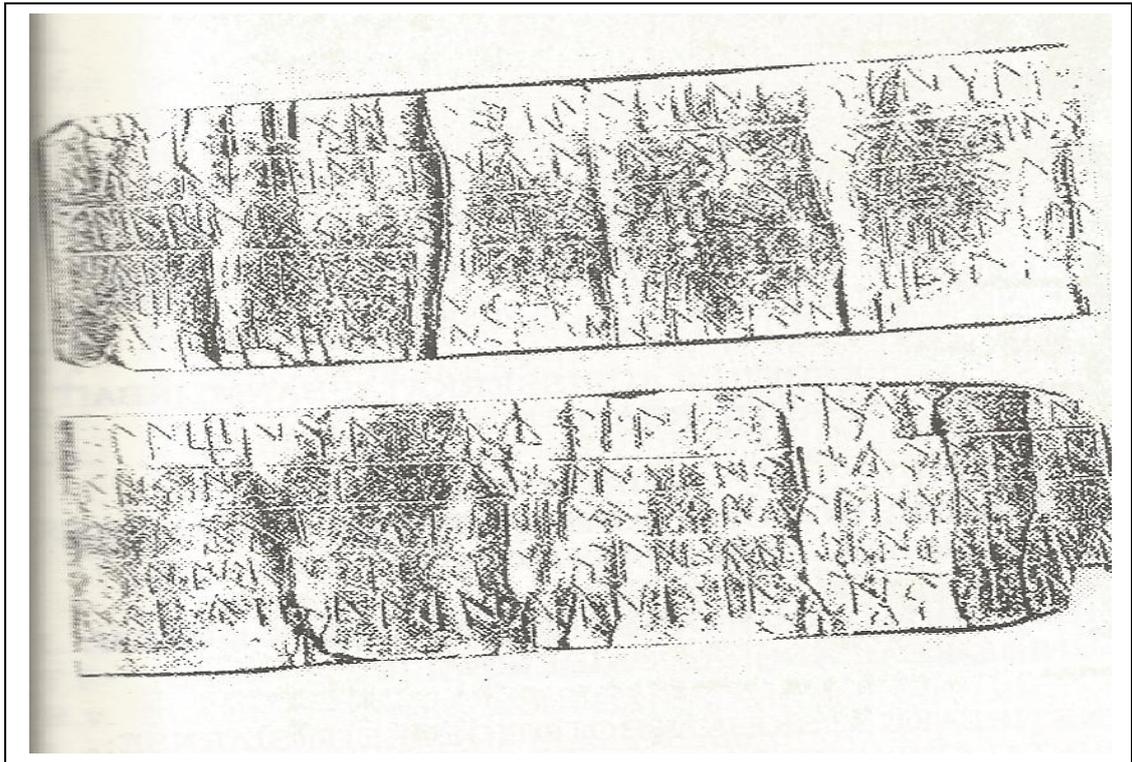
**PLOMOS DE LA ZONA F. 9. (5, 6, 7A, Y 7B). P. D'ÓRLEYL (UNTERMANN) PLOMO F.9.7.B.**



<b>D.- F. 9.VII B</b>	<b>ARINE</b>	<b>ITIKEREUTETI</b>	<b>BELAIKE</b>	<b>BASERBILBE.</b>
	<b>ARERE</b>	<b>KUTUBOIKE</b>	<b>BASBITEROKETINE</b>	<b>IRIKA</b>
	<b>IUNSTURIKA</b>	<b>SELKINIUSTA</b>	<b>IUNSTIR</b>	<b>BARBIN</b>
	<b>USKEIKEAI</b>	<b>IUNSTIR</b>	<b>LAKUNBILTIRTE</b>	
	<b>ATABERAI</b>	<b>ANMBERAI</b>	<b>USKEIKE</b>	<b>IUNSTIR</b>

“ASÍ PUES, DE MANERA INMEDIATA, Y TAMBIÉN PARA LOS MILITARES, REITERADAMENTE, SE ABRIRÁN EN CANAL NOVILLOS ASADOS DE UN CONJUNTO DE CASERÍOS, SE LLAMARÁ A LOS MEJORES QUE HABLAN DE MANERA DIFERENTE (DIVERSAS LENGUAS), A LOS NUMEROSOS AMIGOS QUE **USKEIKE** HABLAN, A LOS DE FUERA Y A LOS DE DENTRO QUE **USKEIKE** HABLAN”.

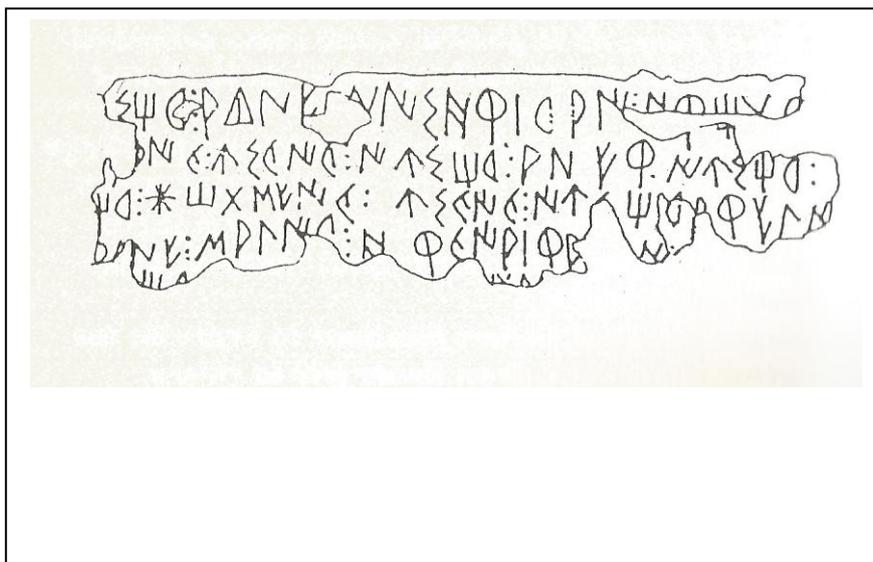
A.- F. 9. V.



**A.- F. 9. V.**

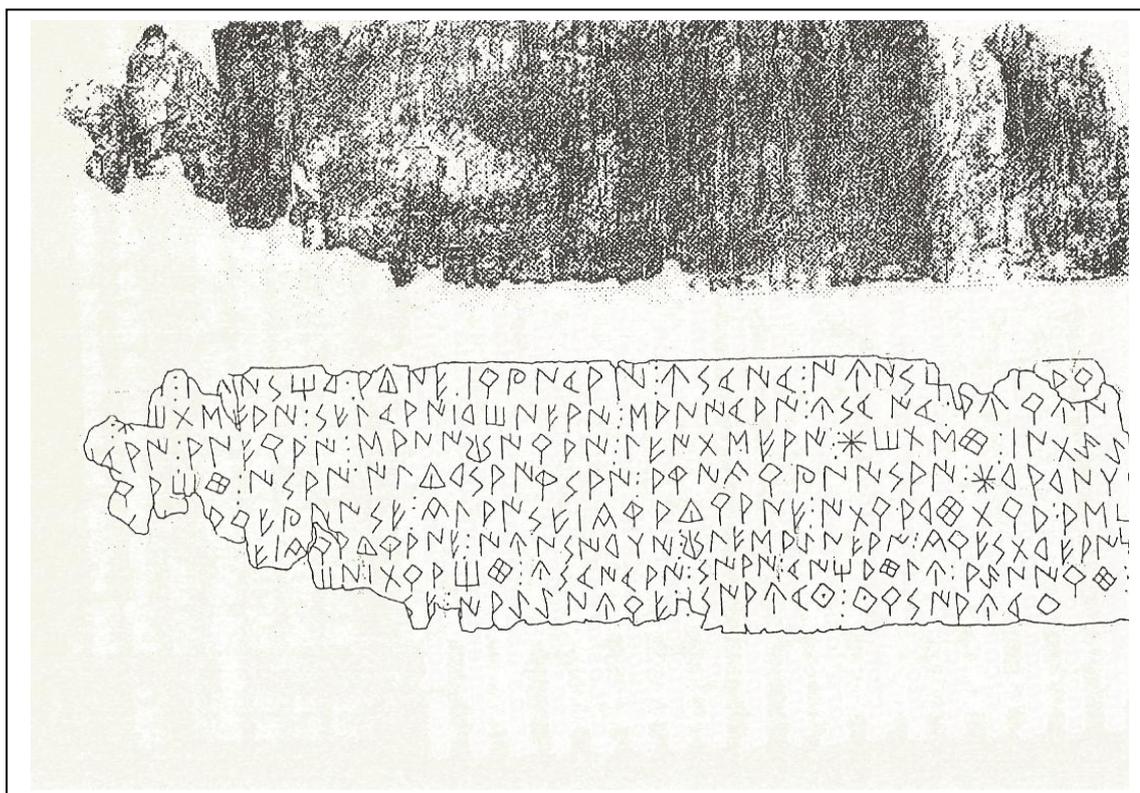
**IRE : BOTOTAZ : BITEBAKIRZBANE : BARENYLIKI : ATINNYLIKUTURANE : ARIKAR :SEKEN  
IUSU : ATILEBEIU : LAURISKERKATE : BANYLIRBAITURANE : KAISANYLIRBAITURA : NEI  
TAILINIRE : KUTUR : BITEROKETETINE : ERATIARE : KOKOR : TAUERBARTIATE :  
ARIKARBIYLIKISE  
IUNSTIRLAKU : BOTOTAZEAI : SELKEAIBARTUNEAI : UNIBEIKEAI : ANERAI : UNIBEIKEAI : UI-  
NTIRLAKU : **USKEIKE** : BOTOTIKI : KEIETISIATENSEUZTALERIKAUNE BANYIREZU[ ]:-  
LU : BITIROKEBETENSE : UZKEAN . ERATI**

A TI, CONSAGRADO, EN LAS INJUSTICIAS, RECTO; EN LA REFLEXIÓN PROFUNDA,  
ENTREGADO; EXPERIMENTADO EN LA GUERRA; EJERCITADO; PERTINAZ;  
ATENTO EN ESCUCHAR: PERFECTO POR TODOS LOS LADOS; RECLUIDO; RECTO CON LOS  
PRESOS;  
DEFENSOR NUESTRO EN LA GUERRA UNA Y OTRA VEZ; RECTIFICADOR; INQUEBRANTABLE;  
EJECUTOR, LIGADO A TODO PURO;  
HABLABAS AMISTOSAMENTE A LOS SACERDOTES, A LOS MEJORES, A LOS NIÑOS Y A LOS  
HERMANOS PEQUEÑOS,  
HABLABAS AMISTOSAMENTE EN **USKEIKE** A LOS PEQUEÑOS NOVICIOS, DE LA SUERTE DE  
LAS COSECHAS A LOS AGRICULTORES, DE LA SENCILLA BONDAD,  
UNA Y OTRA VEZ, SOCORRIENDO A ALGUIEN DEL ABANDONO.



**B.- F.9.VI. IUSTIR : ATUNE : NISORBARAI : ORTITAR  
USTARIKE : **USKEIKE** : ANER . IUSTIR :  
IUSTIR : BOTOTAZEIKE : **USKEIKE** : IUSTIRARELI  
BAITURANE: ZALIR : ORKEIABARAI IUSTIR**

HABLABAS, CON ESTILO, A CADA CUAL A SU MANERA,  
DE COSECHAS, A LOS HERMANOS EN **USKEIKE** LES HABLABAS,  
HABLABAS A LOS SACERDOTES, EN **USKEIKE**, DE LA RELIGIÓN DEL CIELO,  
EN EL RESCATE, CON 30 MONEDAS, INTERMEDIABAS HABLANDO



C.- F. 9. VII. A. ( ): IUNSTIR : ATUNE : BARBINKEAI : **USKEIKE** : IUNST I ( ) ( )  
 BOTOTAZEAI : SELKEAIBARTONEAI : ZANIKEAIA : **USKEIKE** . AURUN( )  
 ( )I : ANERAI : ZANIBEIRAI : LEITAZEAI : BOTOTAZTE : BANTAGIKI( )  
 ( )AT( )TE : ISAI : ILTURSAI : ARIKARBINISAI : BORANYL  
 ( )AREBINISE : KALAISEBAKARATURANE : ITARARTETARA : AZTI  
 ( )EBAKERATURANE : IUNSTIRYI : BELEZAKINEAI : KARESTAREAITI  
 ( )TON : BATARATITE : **USKEIKEAI** : SIAI : KEITIA TELU : AGINIRTE  
 ) SE : IAKIKINURE : BASIAUKEKU

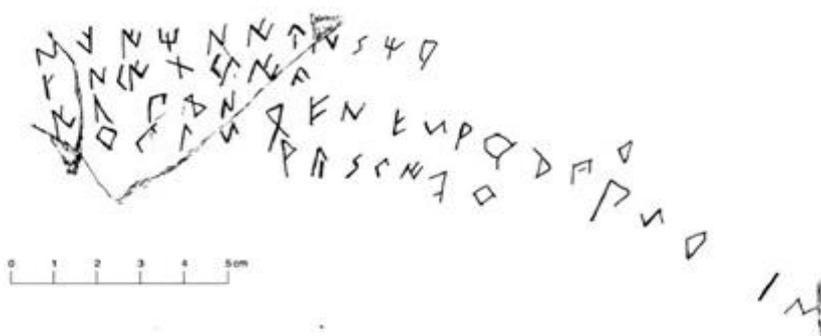
HABLABAS CON ESTILO, A TODOS, EN **USKEIKE**, LES HABLABAS A LOS SACERDOTES, A LOS MEJORES, A LOS HERMANOS MUERTOS GEMÍAS EN **USKEIKE**, LES ATENDÍAS A LOS MUERTOS HELADOS Y ABANDONADOS, A LOS BANDIDOS LOS CONVERTÍAS RECONFORTABAS A LOS SUGESTIONADOS, A LOS PUSILÁNIMES, A LOS CANSADOS, CON PAÑOS, SUGERÍAS HUMILDAD A LOS ORGULLOSOS Y NOBLES, ACONSEJABAS LA PAZ, HABLABAS AQUÍ CON CUIDADO AL DEUDOR, GUSTOSAMENTE, AUNABAS A LOS **USKEIKOS** PROCURÁNDOLES LA SUERTE, TE LAMENTABAS DE SU DOLOR LES MOTIVABAS PARA ENSEÑAR A LOS RÚSTICOS DEL BOSQUE CON GESTOS.

En Ullastret también se le domina a la lengua utilizada como:  
**AUSKEIKAR**

RITÓN DE ULLASTRET C.2.8:



**RYTHON O ASKOS D'ULLASTRET**



*NEITIN IUNSTIR.*

*EXACTAMENTE SE DICE QUE*

*BANKEI TAKE LIKA:*

*QUIEN HA CONSTRUIDO UNA DISPUTA*

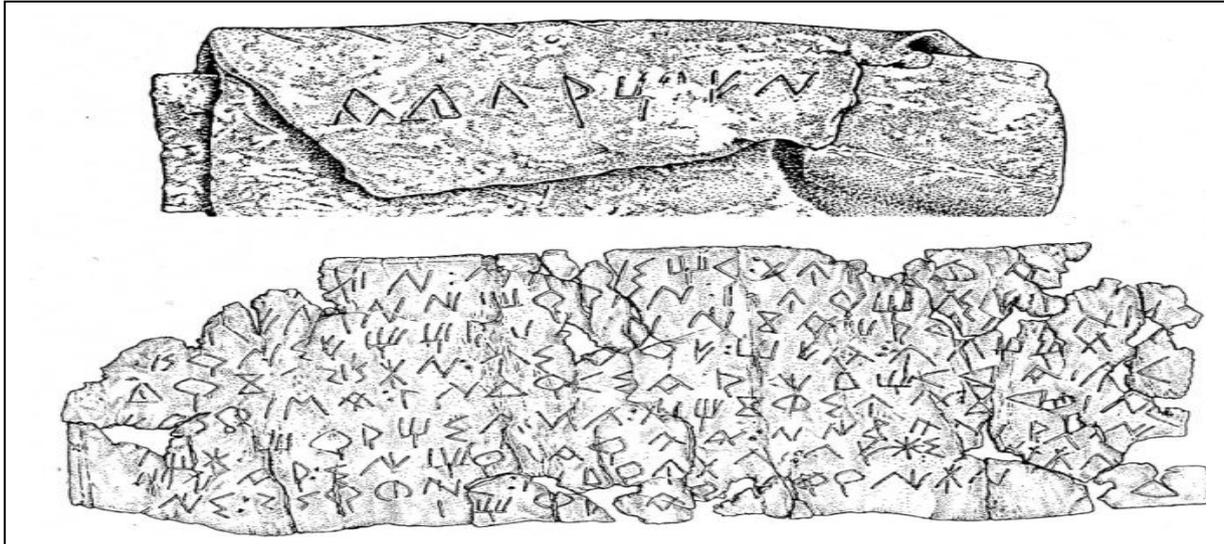
*IL BIKONBE ENEKIAR AKERBIKIR BAN:*

*LA MUERTE DOBLEMENTE HIZO, DUPLICANDO LA BRUTALIDAD*

**AUSKEIKAR**

**EN AUSKEIKAR**

LA CARTA DE PLOMO DE AMPURIAS LA DENOMINA **USKARE**. C. 1. 24.  
 Esta pieza fue hallada junto a la escultura de Asklepieion.S. III a.C.



**1.- FORMAS: ANÁLISIS FONEMÁTICO**

/ KA TU L A TI E N/  
 ..../TIN : I U N S T I R : TA U B A K O T E K A  
 .....T I E N : B A N I T I R A N : B I U R T I K I S E N  
 B E R I S E T I T I A T I N : N I K O K A T I A R U : B A I  
 T U R K O S B E T A N : **U S K A R E** : T I E K A : U K A T I T I K A E R  
 T E B A S K A : B I N T U R K E S K A : A I T U T I K E R K A : U K E  
 B A T O T A : T I R A T I S U K I K A : I T I K O T E S U : K O R B A N T U  
 T I N K A R : S I T I R K A R K A N : N I K O K A I A T A I  
 I S : B E R T E I K E : I T U R U T A N : L E B O S B A I T A N  
 B A T I R A K A R I T E R I T A N/

**2.-FUNCIONES Y SIGNIFICACIONES:**

KA TU L A TI E N

(NEI)TIN : IUNSTIR : TAUBAKOTEKA  
 NAHITU IUSTIR TAUPADAKA

QUIERO DECIR QUE SINTIENDO

TIEN BANITIRAN : BIURTIKISEN  
 BAN BIURTEKO

QUE COMIENZA EL BIENIO

**BERISETITIATIN : NIKOKATIARUBAI  
BERRIZTAEZIN NIK OKATU ARRUBAI**

**Y QUE NO SE ME PUEDE RENOVAR, YO ESTOY HARTO DE ALARIDOS  
TURKOSBETAN : **USKARE** : TIEKA : UKATITIKA  
DURDI **EUSKARA****

**ATURDIDORES **EN EUSKARA** DE PEQUEÑOS Y NO TAN PEQUEÑOS**

**ERTEBASKA : BINTURKESKA : AITUTIKERKA : UKE  
ERDE BASKA PINTUKATZEN AITATIKI UKEDU**

**EXTRAÑOS A LA BASKA, TOMANDO ESTA PÓCIMA-SOLUCIÓN,**

**BATOTA : TIRATISUKIKA : ITIKOTESUN : KORBANTU  
BATOTA DIRDAIKA IDIKETA KORBE**

**PUES MUGEN COMO MANADA DE BUEYES EN PESEBRE,**

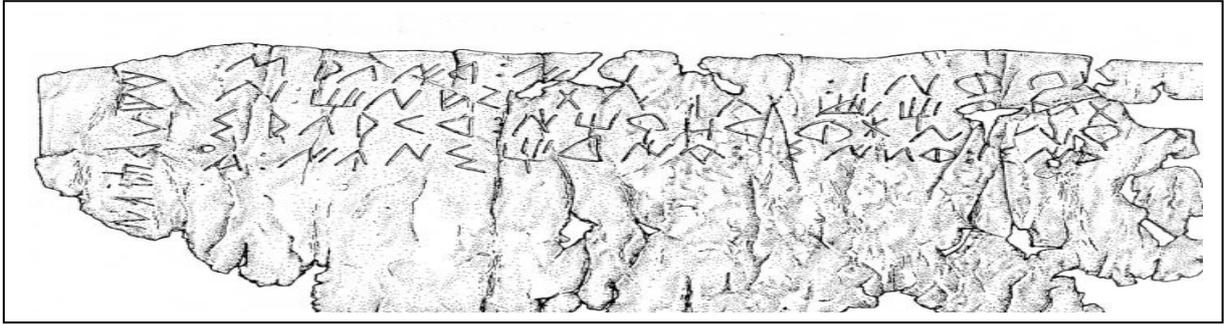
**TINKAR : SITIRKARKAN : NIKOKAIATAI  
TINKATU SITXURRIKATZEN NIK OKATU**

**AFIRMO, QUE ESTOY COMPLETO, QUE YO ESTOY HARTO**

**IS : BERTEIKE : ITURUTAN : LEBOSBAITAN  
HITZ BERRI ITURRI BAITA**

**DE PALABRAS NUEVAS EN OTRAS FUENTES RECOGIDAS TAMBIÉN,  
BATIRAKARITERITAN  
BAT IRU...**

**HASTA EL INFINITO.**



**/ZALIR : IBA : BANTERA  
N : TINEBETAKI : BANTOTIRKATA  
SALAKER : ITIROKETETAN : IRI  
KA : IUNSTIRIKA : SIKITE : BASIR  
KATULATIEN/**

**ZALIR : IBA : BANTERA  
ZALETZEN BANTETZEN**

**HAY QUE SER MUY AFICIONADO, ELOGIAR**

**N : TINEBETAN : BANTOTIRKATA  
BANTETZEN KATAIL**

**Y SEGUIR ELOGIANDO;**

**SALAKER : ITIROKETETAN : IRI  
SALAKETA IDIROKETETAN IRI**

**UNA DENUNCIA A LOS PEQUEÑOS, ES DECIR, A LOS BECERROS**

**KA : IUNSTIRIKA : SIKITE : BASIR  
IRIKA IUNSTIR TXIKITU BASIHIZI, BASIDI  
SIGNIFICA SU DESTRUCCIÓN.**

**KATULATIEN  
CAPITULACIÓN**

*USKEIKE, AUSKEIKAR, USKARE > EUSKERA*

*USKARA. Pág.100 "occid. euskara (-era) "lengua vasca" y (euskaldun, Euskalherri, etc.) de acuerdo con los testimonios más antiguos del país vasco-francés (Dech. heuskara, Leiz. heuskara, euskaldun, Heuskal-herri, Ax. euskara, euskaldun, Euskal-herri, etc.): aezc. a. nav. sal. uskara, ronc. uskára, vizc. Orozco uskera sul. üská(r)a: a.nav. eskara, mer. eskera (escrito izquierda-), acaso de una variante metatizada como b. nav. lab. eskuara." L. Michelena.*

**Fonética Histórica Vasca.**



**AS DE BARZKUNES**



**I R M O N E S**  
**BA R Z K U N E S**  
**- A - Z K O N A -**

**DARDO DE IRULEGUI**



**VA S K O N E S (LAT.)**  
**BA R T(A)KU NA**  
**- A R T A J O N A (CIUD.)**

## **ZONA I.- LA LENGUA Y LA ESCRITURA DE LOS BARSKUNES**

La provincia de Hispania, la Tarraconensis, y más en concreto El "Ager Vasconum" fue uno de los lugares de Iberia donde se dilucidó el devenir de la primera etapa de la Guerra Civil político y militar de Roma. Este territorio entra en la historia cuando las legiones romanas cercan a la ciudad de Iaka y más tarde, Tiberio Graco se establece en 179 a. de C. en la ciudad de Ilurkis, denominándola Grachurris, después de su victoria frente a los celtíberos en Cómplega. A finales de segundo siglo antes de Cristo, en Roma acontece la Revolución de los Gracos y se establece una guerra fratricida entre la plebe y la oligarquía romanas. Mario, victorioso en África, y Sila, aristócrata, fueron los líderes de ambos partidos, siendo este último su vencedor, de tal manera que el yerno y partidario de Mario, Quinto Sertorio, nombrado antes procónsul de Hispania, fue considerado proscrito, así que Sila nombró procónsul a Metelo, para someter a aquel a mandato de Roma, pero Metelo fue vencido en la Lusitania en el año 77 a. C. Ante el resultado de la contienda, Sertorio dejó en el sur de la Hispania Citerior a su lugarteniente Hirtuleyo, mientras él puso sitio a las ciudades de Segóbriga, Conterbia, Caraca y Bíbilis, e impulsó a Bolskan, Huesca, como centro de su estado político, cívico y militar. En Castra Aelia, cerca de la desembocadura del Jalón, estableció su campamento militar frente a los ejércitos de Roma, en su desplazamiento hacia Kalakorikoz, arrasó la resistencia de Burkaoz, Kaizkata y Grachurris. Pasó el Iberus a tierras de los barskunes para asediar y someter a Uarakos, la mayor ciudad de los berones, a la que arrasó dejándolo todo bajo cenizas. Roma, de nuevo, tuvo que nombrar a otro Procónsul de la Citerior, a un joven y ambicioso general aristócrata, triunfante en las Guerras de África al que se le denominó "Magno", llamado Cneo Pompeyo, quien, como Los Escipiones ciento cuarenta años más tarde, se afincó en Ampurias, con un ejército de 30000 hombres y 1000 jinetes. En el 76 a. C., transpasó el Ebro, teniendo su primer enfrentamiento con Sertorio en Laurón, cerca de Sagunto y Valentia. Retirándose después a tierra de los vacceos. En agosto del 75, le llegó la noticia de la derrota de Hirtuleyo en Itálica frente a Metelo. Sometió y arrasó la ciudad prosertoriana de Kalakoricoz y fundó la ciudad de

Pompelón, punto clave y estratégico para el control de la ruta más occidental que atraviesa Los Pirineos por Úrkulu, ya que dependía de las Galias para su aprovisionamiento. Los poblados habitados desde la época del Hierro II en torno a la actual ciudad de Pamplona son: Irulegui, donde Pompeyo puso su campamento, el poblado de Santa Lucía y, tal vez, otro sobre el Arga, en el lugar del actual Archivo General de Navarra, donde Pompeyo fundara la ciudad a la que dará su nombre.

Glande procedente de Irulegui



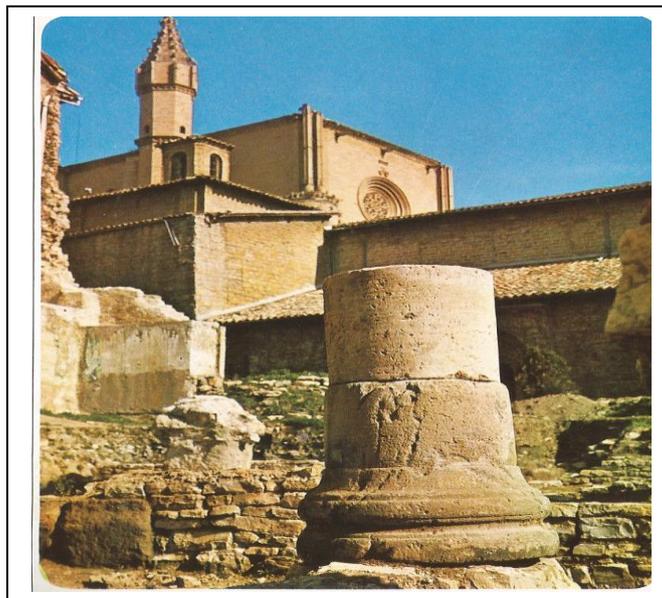
### **SERTORI PRO. CÔS. PIETAS"**

Una inscripción opistográfica de Tarraco, en una cara, honra a Pompeyo el Grande como patrono de la ciudad (71 a. C.) después de la guerra frente a Sertorio y, en la otra, a Pubio Mucio Escénova como colaborador de Julio César, quien se reunió con las tribus iberas en el 49, y con posterioridad el año 45 a.C. cuando fueron derrotados los pompeyanos de Afranio en Iltirta, Lérida, y los hijos de Pompeyo en Munda, Montilla, por las legiones de J. César.

El nombre de la ceca BARZKUNES > BAZKUNES pasó al etnónimo "vascones" por el desplazamiento de la capitalidad dada a Popaelon, ya que fue ciudad fundada por Cneo Pompeyo, El Magno, a finales del tercer decenio del siglo I a. C., y por su denominación en la literatura romana como etnónimo, ya desde Tito Livio al narrar los movimientos de Sertorio en el invierno del 77-78 a. de C., o cuando Salio Itálico comenta y se refiere al modo peculiar de luchar de los vascones, sin casco y con armamento ligero, que como bravos guerreros luchan en Italia junto a Aníbal y frente a los romanos en la Segunda Guerra Púnica cerca de Cannas; o cuando lo vemos utilizado como tal en el mapa de Ptolomeo el etnónimo de "vascones".

**POMPAELO>POMPELO>POMPELON>PAMPELON>PAMPLONA.  
CIUDAD FUNDADA POR POMPEYO ( + ELO = CIUDAD).**

Ciudad vascona, según Estrabón, Plinio y Ptolomeo.  
*"Al norte de La Jacetania queda el pueblo de los vascones, en el que se encuentra la ciudad de Pompeyo, es decir, Pompeyópolis.*  
Estrabón (III, 4, 10).



**POMPAELO**



**BARZKUNES > - ARTAJONA**

## **BARZKUNES > BARZAKONES > BARTAKONA > ARTAKONA > ARTAJONA**

De las urbes basconas, la más importante y dominante del territorio por su número de acuñaciones que indica su poder económico, y por los rasgos identitarios tribales y lingüísticos podemos asegurar que es la ciudad de Barzkunes.

Levantada sobre un cerro que se abre hacia el oriente, sur y poniente, como una media luna cuyos vértices apuntan hacia el cierzo norte, por encima de otros montes y lomas, se divisa todo el occidente de la tierra que asignan los escritores clásicos a los vascones: la sierra de Andía, de Sarbil, Montejurra, de Codés, de Demanda, hasta el Moncayo de Idúbeda.

Es un lugar en el que se respira un ambiente prehistórico por la aparición de dólmenes, cuya utilización como cementerios se prolonga más allá de la metalurgia del cobre y de la sal; "in situ", se evidencian vetas de mineral cuprífero, que por aquel entonces se explotaba una mina cercana de carbonatos de cobre, mineral necesario para crear todo tipo de útiles. e instrumentos, e incluso, para batir su propia moneda en bronce, que tan abundantemente aparece en el norte de Iberia.

Es lógico que en el siglo III d. de C. San Cernin viniera a predicar el cristianismo a la antigua capital de los barzkunes, fundara la iglesia de Santa María y fuera su patrón, como en Pamplona, después de su canonización. En el 1084 el nuevo obispo de Pamplona Don Pedro de Roda, Don Pedro de Andouque de la localidad francesa de Rodez, donó al cabildo de San Cernin de Toulouse la iglesia parroquial de Artajona con todos sus bienes raíces, diezmos, primicias y derechos episcopales sobre la misma. Sancho Ramírez apoyó a Hugo de Conques que no escatimó esfuerzos para fortalecer el recinto con su iglesia quedando acabado en 1109. Forz Maester o Mazoner fue el maestro cantero que llevó a cabo la refortificación del recinto amurallado.



## **BAZKUNES > HAZKON->AZKONA> "DARDO"**

**MAPA DE CLAUDIO PTOLOMEO (90-178 d. C.).  
En él están incluidas las ciudades de los vascones.**

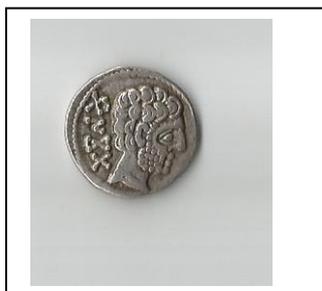


Las tierras de los vascones estaban delimitadas por los Pirineos al norte, el río Gállego al este, más allá del sur del Ebro entre Alagón y Calahorra, y por el oeste el río Cidacos, Linares, sierra de Codés, Urbasa, Andía, Aralar, Maioas y Peñas de Haia hasta la desembocadura del Bidasoa.

## URBES BASCONAS, SEGÚN EL N° DEL CATÁLOGO NUMISMÁTICO:

### I 1 N°62 Y 63. BENKOTA - BARZKUNES > BAZKUNES:

Ciudad documentada en la numismática de la zona central vascona.



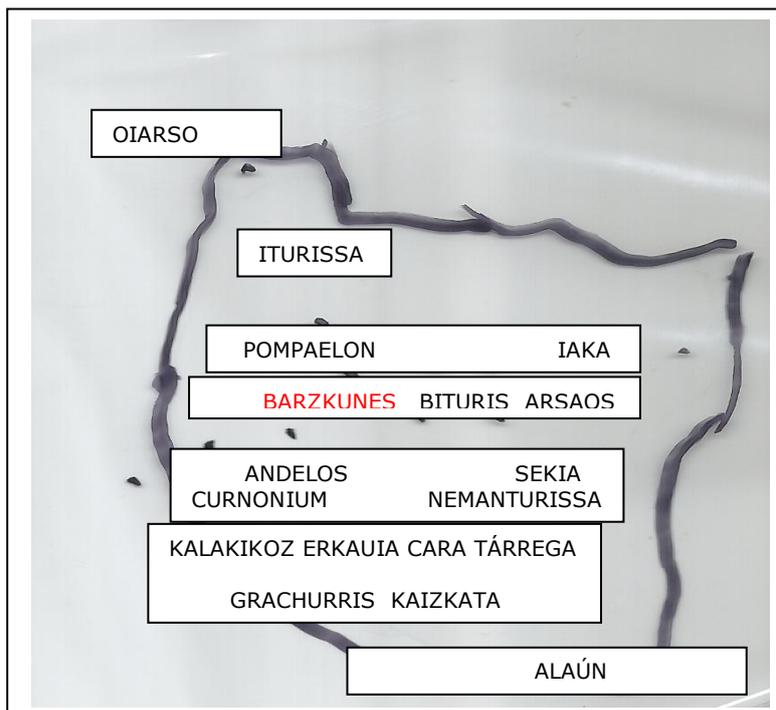
### MELKARTA-> BENKORT > BE N KO TA

Plinio (III, 3, 22): "*Recentes radice Pyrenaei Ausetani, Iacetani, perque Pyrenaeum Ceretani, dein Vascones*".



### BARZKUNES>HARZAKON>ARZAKONA>ARTAKONA>ARTAJONA

u:o; epéntesis de a, -a; caída de b-; oclusión de z:t; fricatización k:j





**BARZKUNES**

**BARZKUNES > BARZAKONA > -ARTAJONA**



**I 2 N°49. BENKOTA – BENTIAN > MENDIAN:** Ciudad documentada en la numismática de la zona centro vascona.

**BE N T I A N**



**I 3 N°120. UMANBAATE>VELATE:**

Ciudad documentada en la numismática de la zona centro norte vascona.

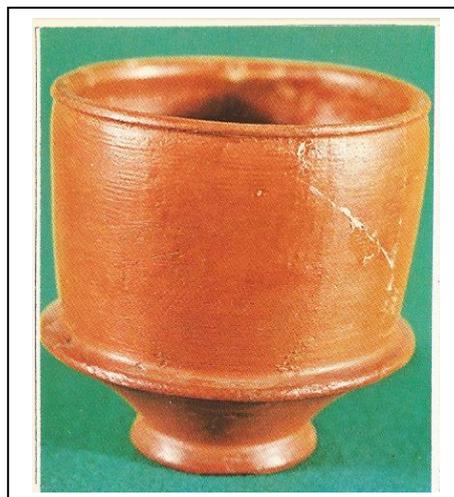


**I 4 OEASSO, OIASSO > OIARSO > OYARZUN:**

Ciudad perteneciente al “Vasconum Saltu”, por lo tanto, pirenaica y marítima. Está documentada por Estrabón, Plinio y Ptolomeo. Plinio la adjudica a los várdulos: (IV, 20 110): “A Pyrenaeo per Oceanum Vasconum saltus, Olarso, Vardulorum oppida”.

Es curioso el nombre del río Bidasoa < Bidea y Oiasso: “camino de Oiasso desde Pompaelo” .

Según Michelena, la pronunciación indígena sería "Oiarson", cuya latinización es "Oiaso". Su etimología, OI(H)AR- "bosque" + -ZU, sufijo que significa "abundancia". Situada en el Cantábrico.



**I 5 ITURISSA:**

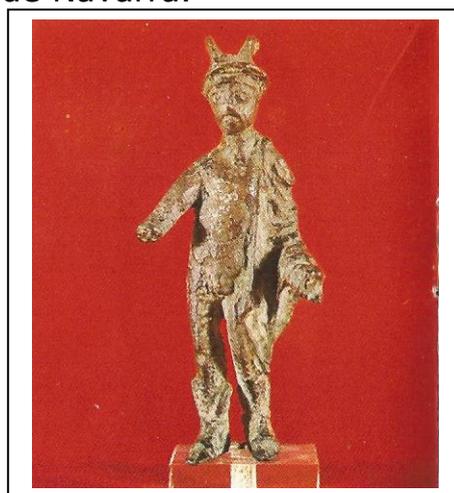
Ciudad vascona, según Ptolomeo.  
Situada en el norte de Navarra.

**I 6 BITURIS. ANTACRISAE: (ESLAVA)**

Ciudad vascona, según Ptolomeo.  
Situada en el noreste de Navarra.

**I 7 ANDELOS > ANDIÓN:**

Ciudad vascona, según Plinio (*Andelonenses*, III,3, 24) y luego, Ptolomeo. Su etimología ANDI + ELO, "gran ciudad".  
Situada en el centro de Navarra.



**HERMES - MERCURIO**

**I 8 CURNONIUM:**

Ciudad vascona, según Ptolomeo.  
Situada en el centro en torno a Los Arcos de Navarra.

**I 9.- Nº 6. (AR(K)A>ILI) > ARACILI > ARACELLI > ARACIL:  
ARA-KILI > COELLI > CORELLA.** Ciudad vascona, según Plinio.

**I 10 CARA > SANTACARA:**

Ciudad vascona documentada en Plinio (III,24).  
Situada en el centro este de Navarra.

**I 11 Nº42. ERKAUIA > ERGAVIA:**

Ciudad vascona documentada por Plinio y Ptolomeo.  
Situada en el sur de Navarra.



**E R K A U I K A**

**I 12 MUSCARIA:**

Ciudad vascona, según Ptolomeo.  
Situada en el sur de Navarra.

**I 13 Nº22. KALAKORIKOZ > CALAGURRIS > CALAHORRA:**

Ciudad vascona, según Tito Livio, Estrabón, Plinio y Ptolomeo.  
Situada en el noreste de La Rioja.



**K A L A K O R I K O Z**



#### **I 14 ILURKIR, GRACHURRIS, ALFARO:**

Ciudad vascona, según Ptolomeo.

Situada en el noreste de La Rioja, se acuña sólo en la época de Tiberio.



#### **GRACHURRIS**

**ILLURKIR**> DE CIUDAD DE BARRO > PASARÁ A GRÁCURRIS > CIUDAD DE CRACO> POR LA VICTORIA DE TIBERIO SEMPRONIO GRACO FRENTE A LOS CELTÍBEROS EN CÓMPLEGA (CONTREBIA LEUCADE), LUEGO SERÁ EN ARÁBIGO > ALFARO > CIUDAD DE ALFAREROS.

Tito Livio en un resumen escolar de su obra *Ab Urbe Condita* llamado *Periochae* comenta que en el año 179 el procónsul Tiberio Sempronio Graco una vez vencidos los celtíberos levantó una ciudad llamada Gracchurris, que fue la primera en la Hispania Citerior: "*Tib. Sempronius Gracchus procos., Celtiberos victos in deditionem accepit, monimentumque operum suorum Gracchurrim oppidum in Hispania, constituit*". Sexto Pompeyo Festo, en el siglo II, confirma diciendo: "*Gracchurris urbs Hiberæ regionis, dicta a Graccho Sempronio quæ antea Ilurcir nominabatur*"

#### **I 15 Nº20. KAISKATA > CASCANTUM:**

Ciudad vascona, según Ptolomeo.

Situada al sur de Navarra.



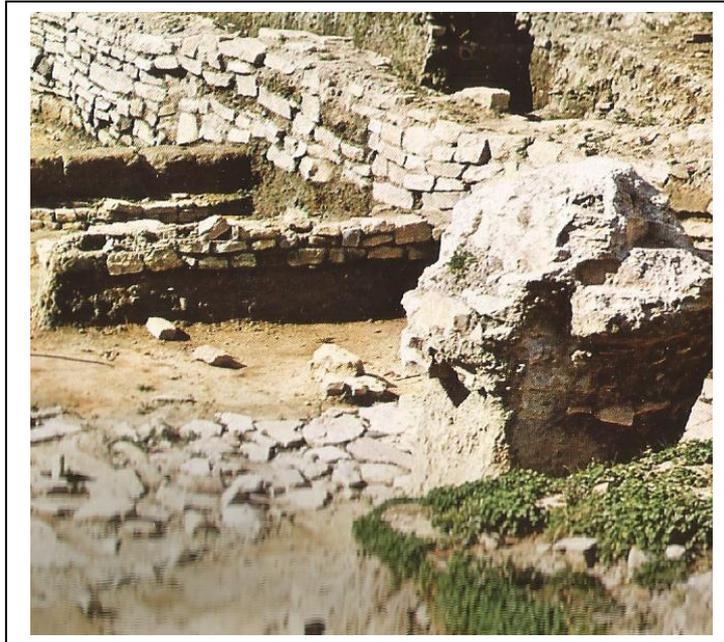
#### **KA I Z KA TA**



**MUNICIP  
CASCANTU**



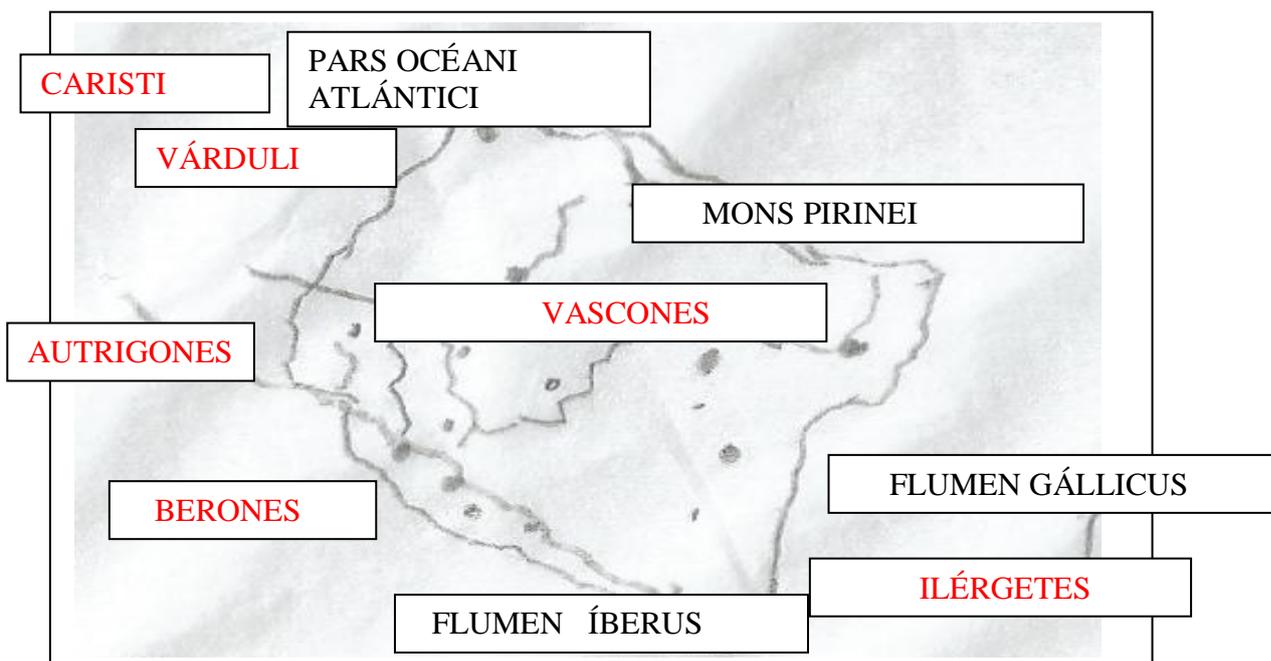
**TI CAESAR DIVI AUG F AUGUSTI  
TIBERIO**



**CARDUS DE POMPELO**

**I 16 ALANTONE:**

Citada en *Itineraria* cerca de **Aracilus** de Arakil.



El dialecto del ibérico-uskeike, que hablaban los baszkunes se extendía desde la Sierra Andía hasta las estribaciones centrales del Pirineo cercanas al río Esera, y desde Oiarso hasta Alaún, porque se observa la presencia substrática de las vocales ibéricas /e/ y /o/, la diptongación de /ué/ y de /uy/, el sufijio /-os/, la conservación de las oclusivas sordas /p, t, k/, la entonación con una nota más alta en seis u ocho semitonos que el romance castellano en las frases, en los nombres toponímicos, en el léxico, y en fenómenos sintácticos de la actual Navarra, el Alto Aragón, los Altos de Sobrarbe, de Ribagorza.

Se hablaba y sobrevivió en estos lugares este dialecto ibero-uskeike hablado por gente de la misma estirpe, atestiguada en la toponimia, hasta muy adentrada la Edad Media, porque, en primer lugar, la romanización, que el Valle de Ebro, con sus grandes medios de comunicación, adoptó con relativa rapidez el idioma de Roma, el ibero-uskeike se mantuvo desde el Noguera Ribagorzana hasta el Arakil y la influencia del latín debió ser muy tenue, de manera lenta y retarda hasta convertirse, con el tiempo, en el navarroaragonés de los documentos que cumplían una función administrativa, cuyo idioma era el empleado por los notarios y no representaba al idioma hablado por las gentes de estos lares del norte; en segundo lugar, en la época de La Reconquista, este territorio, protegido y aislado por las Sierra de Guara, de Peña, de Alaiz, del Perdón y de Andía, y el propio Pirineo, ante el Imperio Carolingio, era un lugar apartado del dominio del kalifa de Córdoba, donde no llegaban las huestes de las taifas de Lérida, Huesca y Zaragoza, que no fueron conquistadas hasta la época de Alfonso I el Batallador, que en 1119 adquirió para Aragón y Pamplona la ciudad de Tudela y la Capital Cesaraugustana.

**I 17 N°50. IAKA > IACCA>JACA:**

Ciudad vascona, según Estrabón, Tito Livio, Plinio y Ptolomeo. Se pusieron al lado de César en las guerras frente a Pompeyo (*De bello civili*, XXIV, 21).



**I A K A**

Situada en el noroeste de Huesca.

**I 18 NEMANTURISTA:**

Ciudad vascona, según Ptolomeo. Situada en el noroeste de Zaragoza.

**I 19 N° 2. ALAUN > ALAVONA > ALLABONE > ALAGÓN:**

Ciudad vascona, según Plinio, Ptolomeo e *Itinerario Antonino*. Situada en el oeste de Zaragoza.

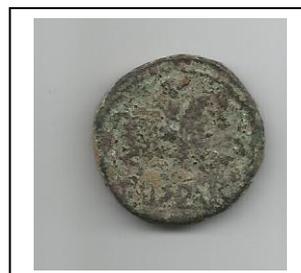


**A L A U N**

**I 20 N°7 y 8. ARSAOS > (AR)S(A)OS > SOS; Y ARSAKOSON > (AR(S)AKO(S)ÓN > ARAKOÓN > ARAGÓN.**

Ciudades documentadas en la numismática de la zona vascona.

Situadas en el noroeste de Zaragoza.



**ARSAOS**



**ARSAOS**

**I 21 TÁRRAGA, LOS BAÑALES**

**I 22 Nº104. SEKIA > EJEA:**

Ciudad vascona, según Plinio y Ptolomeo.  
Situada al noroeste de Zaragoza.



**SEKIA**

## INSCRIPCIONES IBÉRICAS DE LA ZONA I. (AGER VASCONUM)



KAIZKATA



KAIZKATA



CASCANTUM

### TÉSERA DE SLANIA:

#### (Tésera de Turiel- 5 Slania) R.A.H (CASCANTE)

#### AEMTIOKO ZLANILKE (ZONA I. 0. I.)

##### **1.- FORMAS Y FONEMAS:**

El broce es una cabeza de carnero, esto es, "un pequeño ariete".

EVOLUCIÓN Y APLICACIÓN DE LAS LEYES FONÉTICAS DEL IBERO A VERNÁCULA:

ae > e: monoptongación;

m > n: dentalización de nasal.

ti > zti: sonorización y fricativización;

-oko > tik: evolución morfemática de la forma para expresar el lugar "de dónde".

zlan > zelan: epéntesis de -e-

RESULTADO Y DISTRIBUCIÓN:

/ aemtioko zlanilke/

/enziotik zelan ilki/

##### **2.- PALABRAS Y FUNCIONES:**

/ aemtioko zlanilke/

c.c.lugar int verbo

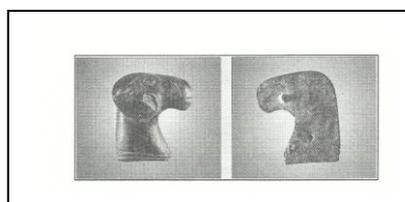
##### **3.- SEMAS Y SIGNIFICADOS:**

Enziotik: Del encierro

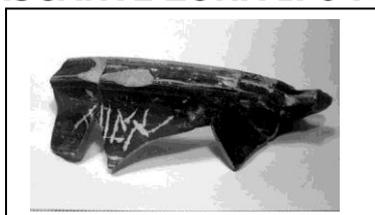
Zelan: cómo

Ilki: salir

"¿Del encierro cómo salir?"



#### **FRAGMENTO DE CERÁMICA ENGOBADA CON INCISIÓN EN CAMPO NUEVO DE CASCANTE ZONA I. 0 . II. ( S. II D. C.)**



**KABUNI**

**COLGANTE: CON INSCRICIÓN IBÉRICA  
(AGER VASCONUM I. 6. II. ) (S.II a.C.):**



**NEKIA                      UTORTU                      TIRKOBA**

**1.- LAS FORMAS**

**A/ ANÁLISIS DE FONEMAS:**

N: FONEMA SONÁNTICO NASAL ALVEOLAR LÍQUIDO

E: FONEMA VOCAL MEDIO ANTERIOR.

KI: FONEMA CONSONÁNTICO OCLUSIVO GUTURAL MEDIO SILÁBICO.

A: FONEMA VOCAL ABIERTO.

U: FONEMA VOCAL CERRADO.

TO: FONEMA CONSONÁNTICO OCLUSIVO DENTAL MEDIO SILÁBICO.

R: FONEMA CONSONÁNTICO LÍQUIDO DE ROTACIÓN ALVEOLAR DOBLE  
COMPUESTO, SITUACIÓN FINAL.

TU: FONEMA CONSONÁNTICO OCLUSIVO DENTAL CERRADO SILÁBICO.

TI: FONEMA CONSONÁNTICO OCLUSIVO DENTAL MEDIO SILÁBICO.

R: FONEMA CONSONÁNTICO LÍQUIDO DE ROTACIÓN ALVEOLAR SIMPLE,  
SITUACIÓN EXPLOSIVA.

KO: FONEMA CONSONÁNTICO OCLUSIVO GUTURAL MEDIO SILÁBICO.

BA: FONEMA CONSONÁNTICO OCLUSIVO BILABIAL ABIERTO SILÁBICO.

“Es un fenómeno vasco el poder disimilador que ha tenido /o/cuando se encuentra en una posición central sobre las vocales iniciales, así obtenemos las diptongaciones de estas:

*Utortu* > *ait(h)ortu* en a. nav. b. nav. guip. lab. ronc. “reconocido, confesado, manifestado”; y en sul. *aithortü* “otorgado, concedido”. L. Michelena.

## **B/ ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO**

### **ANÁLISIS MORFOLÓGICO**

#### **NEKIA: “CANSANCIO, TRABAJO”**

NEKI (LEXEMA)-A (DETERMINANTE), NOMBRE COMÚN.

NÚCLEO DEL SINTAGMA NOMINAL FUNCIÓN DE SUJETO.

#### **UTORTU:(TU)AITORTU>“ENRAIZARSE” “CONFESIÓN>MANIFESTAR”**

UTORTU (LEXEMA)

VERBO EN INFINITIVO

NÚCLEO DEL SINTAGMA PREDICADO, FUNCIÓN DE PREDICADO

#### **TIRKOBA > TURKO-BA “AVARO-UN”**

TURKO - : (LEXEMA); - BA: (MORF. INDETERMINADO).

NOMBRE COMÚN (LEXEMA Y MORFEMA)

SINTAGMA NOMINAL (NÚCLEO)

BIURKONES>BIURGUNEZ.

## **2.- LAS FUNCIONES**

### **ANÁLISIS SINTÁCTICO**

<b><u>NEKIA</u></b>	<b><u>UTORTU</u></b>	<b><u>TURKO</u></b>	<b><u>-BA</u></b>
C DIRECTO	N. PREDIC.	SINTAG. NOM. (SUJETO)	

### 3.- LA SIGNIFICACIÓN

#### **C/ ANÁLISIS SEMÁNTICO**

**NEKIA      UTORTU              TURKO              -BA**

ORDEN EN LA LENGUA AUTÓCTONA:

**NEKIA                      AITORTU              TURKO      BAT**

"CANSANCIO EL      MANIFIESTA      AVARO UN"

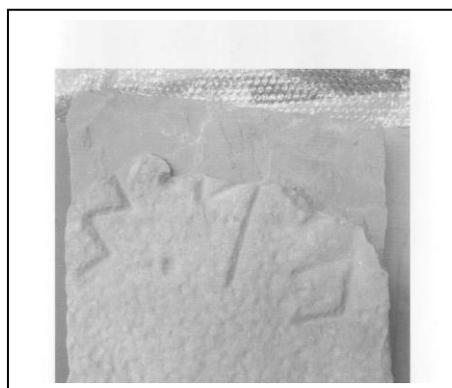
UN AVARO MANIFIESTA CANSANCIO

ORDEN EN LENGUA ESPAÑOLA:

"EL CANSANCIO ES MANIFESTADO POR UN AVARO"

**"UN AVARO MANIFIESTA CANSANCIO"**

#### **IBÉRICA INSCRIPCIÓN EN EL PALACIO DE OLITE. ZONA I. 2.**



**<<< S : N E <<<<**  
**(genitivo)**

**LÁMINA DE PLATA. AGER VASCONUM: ZONA: I . 6. I.**



**1.- LAS FORMAS, LAS FUNCIONES Y LA SIGNIFICACIÓN**

**T A M T U O K U T I B A  
D U E R U E K A**

**TAMTU            OKUTI BADU            ERU- E – KA**

**C. DIRECTO            VERBO (AUX)            SUJETO (ERG.)**

**SI (DE) GOTERAS            ESTÁ LLENO (TIENE) EL LOCO**

**ALAUN**



## INSCRIPCIÓN IBÉRICA SOBRE BRONCE

(AGER VASCONUM I.6.III.)



R O T A N  
K U R

### 1.- LAS FORMAS

ROTAN KU R > ROTANKUR > JOTANKUR > JOTANK A - ARI: "LAYAR"  
(APLICANDO LA LEY FONÉTICA. R- > J- [Y])

#### **ANÁLISIS FONOLÓGICO:**

/R-/: FONEMA COSONÁNTICO LÍQUIDO FRICATIVO PALATALAL: /R-/ > /J-/.

/O/: VOCAL MEDIA ANTERIOR SEMICERRADA.

/TA/: SILABOGRAMA OCLUSIVO SORDO DENTAL DE MÁXIMA APERTURA.

/N/: FONEMA CONSONÁNTICO LÍQUIDO NASAL ALVEOLAR.

/KU/: SILABOGRAMA OCLUSIVO SORDO GUTURAL DE MÍNIMA APERTURA.

/R-/: FONEMA COSONÁNTICO LÍQUIDO VIBRANTE GUTURAL

### 2.- LAS FUNCIONES

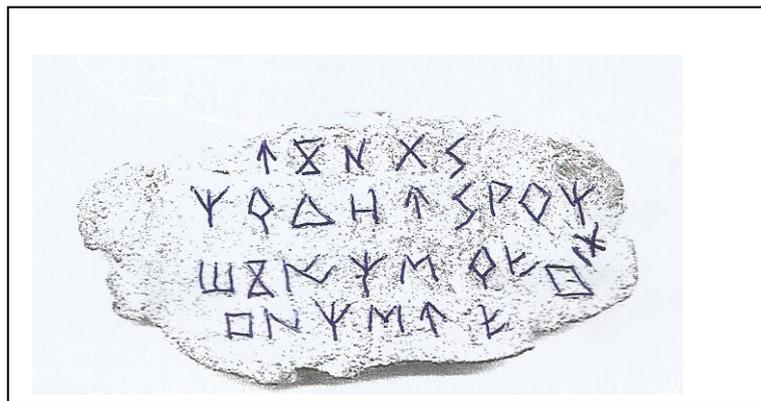
**ANÁLISIS SINTÁCTICO:** ROTANKU-R > JOTANKA-ARI >: INFINITIVO

-R: MORFEMA INFINITIVO DE ASPECTO IMPERFECTIVO PRESENTE: R>ARI,  
CON CONNOTACIONES IMPERATIVAS: "LAYAD"

### 3.- LA SIGNIFICACIÓN

**ANÁLISIS SEMÁNTICO:** ROTANKUR > JOTANKA-ARI > "LAYAR"

**PLOMO IBÉRICO PERTENECIENTE AL "AGER VASCONUM"  
ZONA I. 6. IV. QUE HABLA DEL CULTIVO Y CUIDADO DE LA  
VID:**



**O.- DE GRAFÍAS IBERAS A GRAFÍAS A LATINAS:**

[ /U/ KO / N / TA / S /]

[ /TI / R / TU / O / U / S / BI / R / TI /]

[ /TO / KO / I / TI / Z / R / E / TE / BA / TA /]

[ /BU / N / TI / Z / U / E /]

**1.- TRASLACIÓN DE FORMAS:**

**A.- DE LAS GRAFÍAS LATINAS A FONEMAS LATINOS UNIVERSALES:**

[ U KO N TA S]

[ TI R TU O U S BI R TI]

[ TO KO I TI Z R E TE BA TA]

[ BU N TI Z U E]

**/UKONTAS TIRTUOUSBIRTI TOKOITIZRETE BATA BUNTIZUE/**



**TÉSERA DE BRONCE. FIGURA DE UN CABALLO. ZONA I. 0. III.  
CINTRUÉNIGO**

**TERTABIISUM : KAAR**



**NAMATO**



**KO  
LISTI**



**TÉSERA DE BRONCE. FIGURA DE UN CARNERO. ZONA I. 0. IV.  
CASCANTE: UARAKA KORTIKA: DE UARAKOZ CON FUERZA.**



**FRAGMENTO DE PLOMO AGER VASCONUM I. 6. V. (S. II A C.)**



**1.- LAS FORMAS**

**A.-LECTURA DE FONEMAS.**

**LAU-INUTIR**

**BAEKAN-KOÛNE- /**

**-LE - BOZTE**

**2.- LAS FUNCIONES**

**ANÁLISIS SINTÁCTICO:**

LAU-INUTI- R    BAEKAN -    KOÛNE- /    -LE -    BOZTE  
SUJETO ERG.    NÚCLEO DEL PREDIC.    C. DIRECTO

**3.- EL SIGNIFICADO**

**ANÁLISIS DE SIGNIFICADOS MORFOLÓGICOS Y SEMÁNTICOS:**

LAU-INUTI- R: "CUATRO CRIATURAS (MAMONES)..."

BAEKAN-KOÛNE>: NECESITAN PAÑALES...

>LE -BOZTE: CINCO"

**\*ES UN REFRÁN O ENSEÑANZA:**

**LAU INUTIR    BAEKAN    KOÛNELE    BOZTE**

**"CUATRO BEBÉS NECESITAN PAÑALES    CINCO "**

**"SE NECESITAN CINCO PAÑALES PARA CUATRO BEBÉS"**

**FRAGMENTO DE PLOMO AGER VASCONUM I. 6. VI. (S. II A C.)**



**1.- FORMAS    ZUE BATA LER    TITANO UTIRAE**

**2.- FUNCIÓN: IMPERSONAL**

<b>ZUE    BATA</b>	<b>LER TIRTANO UTIRAE</b>
<b>C.FIN    V. IMPERS.</b>	<b>C. DIRECTO</b>

**3.- SIGNIFICACIÓN**

**ZUE: SUA "PARA EL FUEGO"**

**BATA: BA DA "HAY"**

**LER: LERA "DE PINO"**

**TIRTANO: TIRTIRIN "BUENO"**

**UTIRAE: UDIRI. "CARBÓN CISCO"**

**SIG. CONNOTATIVO: CARTEL DE UN ANUNCIO: "VENTA DE CARBÓN"**

**"HAY    CARBÓN BUENO DE PINO    PARA EL FUEGO"**

**PLOMO DE LA ZONA I. 6. VII (AGER VASCONUM)**

**TIRTOZA**



**TIRTOZA: (sono. y apert.) > DERTOSA (ensord.) > TORTOSA**

**DERTOSA MUNICIPIUM HIBERA IVLIA ILERCAVONIA**

La ciudad de Tortosa se emplaza en la desembocadura del Ebro, incluida por Livio, Plinio y Ptolomeo como urbe ilergaona, ilercaona, ilergauonense o ilaraugâ.

## **TÉSERAS DE FITERO:**

### **EVOLUCIÓN DIACRÓNICA**

#### **FENÓMENOS O CAMBIOS FONÉTICOS:**

#### **FIGURA DE UN CABALLO (ZONA I.O.V)**

/r/, /ta/, /r/, /i/, /n/, /u/, /m/: /ta/, /ka/, /z/, /r/  
(-) - R - TA - R - I - N - U - M: TA - KA - Z - R  
(E)R - TA-(R) - I - N -(U-M): TA - KA-(TX)-(R):  
ER - TA -(-) - I - N -(-)-(-): TA - KA -TX - (-):  
“EN EL MEDIO”: “PARA”

- 1.- EPÉNTESIS DE /E-/ ANTE /R-/INICIAL.
- 2.- DESAPARICIÓN DE /-r- INTERVOCÁLICA POR SER LÍQUIDA.
- 3.- DESAPARICIÓN DE LÍQUIDA FINAL POR DEBILIDAD Y CARENCIA DE APOYO VOCAL.
- 4.- DESAPARICIÓN DE VOCAL FINAL.
- 5.- AFRICATIZACIÓN DE /Z/ > /TX/ EUSKEIKA.
- 6.- DESAPARICIÓN DE LÍQUIDA FINAL POR DEBILIDAD Y FALTA DE APOYO VOCAL.

#### **FIGURA DE UNA PALOMA (ZONA I. O. VI):**

/u/, /i/, /ka/, /i/, /ti/  
U - I - K A - I -(-) - TI  
(B) - I - KA - I -(N)-DU  
“EXCELENTE”

- 1.- CONSONANTIZACIÓN Y BILIBIALIZACIÓN DE /U-/ > /B-/INICIAL.
- 2.- EPÉNTESIS DE /-N-/ ANTE DENTAL Y APOYO A LA VOCAL.
- 3.- SONORIZACIÓN DE /-TI/ IBÉRICA.
- 4.- CIERRE DE LA VOCAL FINAL /-I/ > /U/.

**LECTURA DE LAS INSCRIPCIONES DE ANDELOS (AGER VASCONUM) I.1. Y DE CAMINREAL K. 5. II. (S. II A C.).**



**INSCRIPCIÓN DE ANDELOS: I. 1**

**MOSAICO IBÉRICO DE ANDELOS (MENDIGORRÍA, NAVARRA)**

Las primeras expresiones que encontramos escritas en el Ager Vasconum están realizadas en caracteres ibéricos y de todas las encontradas destaca la de la ciudad de Andelos: AND-ELUN: (ANDIA+ILUN): GRAN+CIUDAD.

LIKINE | ABULORRAUNE | EKIEN | BILBILIARS

Este testimonio es de gran valor porque no es solamente una voz sino todo un enunciado, una oración.

Se trata de un fragmento de pavimento, "Opus Signinum", de Época Republicana, que mide 244 cm. de ancho y 184 cm. de alto. La inscripción está impresa en la base del pavimento y escorada hacia la derecha. Forma parte del suelo de la entrada de una gran sala que informaba al huésped del autor de la construcción.

Este monumento gráfico está expuesto en el Museo de Navarra.

## **I.- DESCRIPCIÓN DEL PAVIMENTO**

**CENEFAS**

**GRECAS**

**FORMAS GRÁFICAS**

## **II.- ESTUDIO LINGÜÍSTICO**

### **1.- LAS FORMAS**

A.- Los fonemas, los signos gráficos o letras los que representan.

B.- Las palabras como unidades analógicas.

### **2.- LAS FUNCIONES**

A.- Los sintagmas existentes, sus núcleos y complementos, sus significados.

B.- El tipo de oración, sus elementos sintácticos.

### **3.- LOS SIGNIFICADOS**

A.- LOS SEMAS: Los monemas que significan, los lexemas que conllevan significados léxicos y los morfemas gramaticales.

B.- LOS CAMPOS SEMÁNTICOS: El significado denotativo de cada palabra.

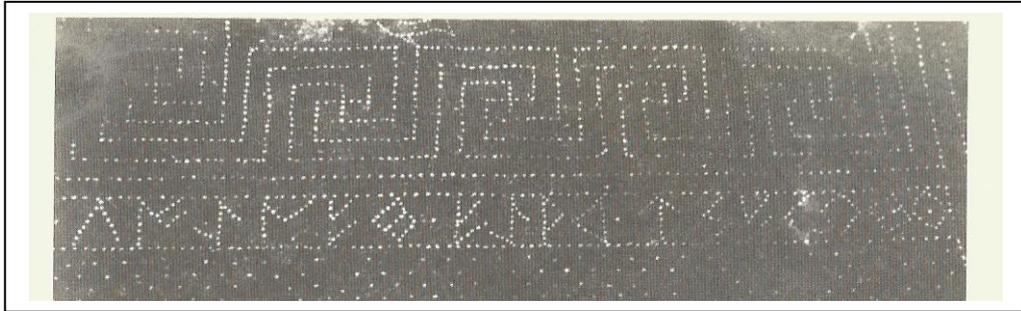
C.- LOS CAMPOS LÉXICOS:

D.- EL SIGNIFICADO DENOTATIVO: El significado literal de la oración.

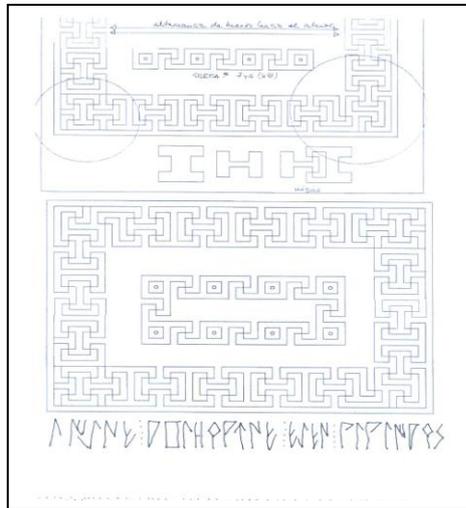
E.- EL SIGNIFICADO CONNOTATIVO: Los posibles significados presentes.



**ARSAOS**



M.Nav.-18



M.Nav.19



M.Nav.-20



**PAVIMENTOS DE CAMINREAL Y DE ANDELOS**

## **I.- DESCRIPCIÓN DEL PAVIMENTO:**

El fondo del pavimento está construido a base de argamasa y de cascotes cerámicos cocidos, de tonos ocres y rojos, recogidos de la arcilla común en la zona. Sobre este fondo, destaca, por contraste, el blanco trazado de líneas de teselas de caliza blanca, que dibujan las letras, el enmarque y las dos cenefas geométricas.

### **LAS CENEFAS**

La cenefa mayor tiene 54 cm de anchura y la pequeña 27 cm. Las dos ofrecen al huésped un ambiente de estilo clásico griego y están enmarcadas en un cuadrado de líneas perfectas, incluyéndose la pequeña en la grande. Tanto una como la otra basan su estructura en retícula de cuadrados en base al número siete, mediante un módulo combinado dos figuras en macla que se interponen. Las esquinas de la mayor se resuelven de forma asimétrica de tal manera que las dos opuestas se repetirían y seguramente, en el conjunto, se daría un tipo de simetría central. Las cuatro líneas de la cenefa pequeña están formadas por cuatro cuadrados con un pequeño círculo y tres esvásticas, que enmarcarían un posible centro.

### **LA GRECA VEGETAL**

Entre las dos cenefas hay una greca vegetal de teselas negras. Mide 35 cm. y, de manera sinuosa, se entrelaza de forma natural equilibrando la tensión entre las dos geométricas. Sus ramificaciones terminan en una hojita acorazonada, que se repetirá en el mosaico de El triunfo de Baco.

### **LAS FORMAS GRÁFICAS**

La expresión gráfica está perfectamente alineada y pautada: el texto está introducido entre dos líneas horizontales en la base del pavimento. Todas las letras están reguladas por un eje vertical; derivan a su derecha o al centro, según la forma de cada una. Cada grafema está separado y ocupa un lugar regulado. Existe una separación prudencial entre uno y otro, dando a la expresión un carácter de perfecta limpieza y exactitud, lo cual facilita a su correcta lectura e interpretación.

## II.- ESTUDIO LINGÜÍSTICO



### 1.-LAS FORMAS

#### **A.- LOS FONEMAS: ANÁLISIS FONEMÁTICO**

El texto contiene 26 letras o grafías que representan a 26 fonemas de las que doce son vocales: tres /a/, cuatro /e/, dos /i/; cinco silabofonemas consonánticos oclusivos: uno /bu/, dos /ki/, dos /bi/; nueve sonantes líquidas: tres /l/, tres /n, dos /r/, una /s/.

**LIKINE      ABULORAUNE      EKIEN      BILBILIARS**  
**/l,i,ki,n,e/ : /a,bu,l,or,a,u,n,e/ : /e,ki,e,n/ : /bi,l,bi,l,i,a,r,s/**

**LIKINE    ABULO-JAUNE      EGI(N ZU)EN,    BILBILIARS**

**ANÁLISIS MORFOLÓGICO:****LIKINE****LIKINE**

Esta voz es una palabra ibérica que está formada por dos elementos:

LIKIN- unidad adjetival lexemática o raíz: "ligado, pegadizo".

-E unidad morfemática que nominaliza al lexema: "el".

Ambos elementos conforman el nombre sustantivo común **LIKINE**, en esa oración es una unidad sintagmática importante porque está en su principio, cuya función, según la norma de la lengua, es la de c.directo. Es el núcleo sintagmático del c. directo de la oración, y significa "el ligado, el pegado", es decir, "el mosaico". En el mosaico de Caminreal, al nombre de **likin-e** se le añade además **-te**, que es la marca del diminutivo, y **-ar** al verbo sintético **eki-**, señalando la función del c.d. y del ergativo al final del verbo. Según Koldo Mitxelena, son dos las características esenciales de la lengua vasca: la primera, la marca del ergativo y la segunda, el verbo sintético, que contiene las marcas del c. d. y del ergativo. Con la palabra: usekerteku, tenemos el morfema locativo **-ku**, marca del origen o lugar de donde, propio del ibérico y de la lengua vernácula: el de Usekerte > el de Ossikerda.

**"LIKINE- TE EKIAR**

( mosaico el pequeño ha hecho

"el mosaico pequeño ha hecho

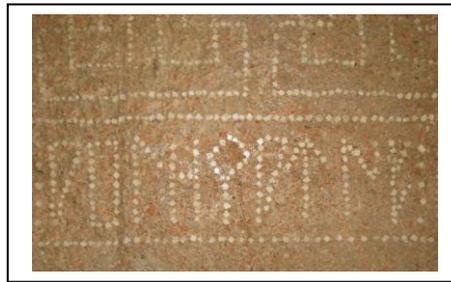
**USEKERTE-KU"**

Osicerda el de)

el de Ossikerda"

## ABULORAUNE

M.Nav.-2



Esta voz es una palabra ibérica que designa al nombre de una familia, grupo étnico o tribu. Se trata de la familia de los Abulo. Parte de este gentilicio está atestiguado en una estela funeraria de Ibiza:

**TIRTANOS ABULOKUM LETONTUNOSKE BELIKIOS**

Nombre personal    Gentilicio    Filiación    Origen (BELCHITE)

Tirtanos    de los **Abulos**    hijo de Letontunos    Beligiense

También aparecen las palabras Abulos (cuatro veces) y Abulu (dos veces) en el primer bronce celtibérico de Botorrita (Botorrita 1): Abulos como filiación, hijo de Abulo y Abulu como nombre:

<b>Nombre.</b>	<b>Familia.</b>	<b>Filiación.</b>	<b>Título.</b>	<b>N. Específico</b>
Letontu	Litokum	<b>Abulos</b>	Bintis	
Aiu	Berkantikum	<b>Abulos</b>	Bintis	
Letontu	Letikum	<b>Abulos</b>	Bintis	()ukontas
Letontu	Esokum	<b>Abulos</b>	Bintis	
<b>Abulu</b>	lousokum	Useisunos	Bintis	
<b>Abulu</b>	Aiankum	Tauro	Ketis	

La segunda parte de la palabra es - **RAUNE**. Es una voz patrimonial que actualmente sería "**JAUN**", **lexema**, y "**-E**", **ergativo**, propio de la lengua uskeike. La razón de la grafía "R": /y/ no es otra que la limitación del paradigma consonántico del sistema ibérico, ya que carece de signo para las fricativas palatales y, para ello, las sustituye por el carácter fluido de las líquidas. El empleo de "jaune", "señor", se puede aplicar a todas las personas indicando respeto. La norma en la lengua vernácula dicta que se utilice dicha voz al final del nombre propio, tal y como está presente en este texto.

**Ley fonética Nº22.- GUTURIZACIÓN DE R-:** La ausencia de labiodentales sonantes en posición inicial es una norma singular en la lengua y en los dialectos ibéricos prerromanos y en nuestra vernácula. La grafía r- no representa la vibrante sino el fonema gutural fricativo: RISATOIKIA>GIZATOKIA; RAUNE>JAUNE; ROITE>JOITE, que luego, se palataliza [gy] > /y/ en la vernácula, y se produce una yotización de r- > /y/ > RAUNE > JAUNA. La presencia del fonema palatal fricativo será exclusivo en el español y de algunos dialectos euskéricos: /Y/ > /X/.

**EKIEN**

M.Nav.-23



Forma del verbo ekin, perteneciente a la antigua lengua vernácula, que significa "hacer, construir, erigir"

"Eki -": Lexema o raíz del verbo "ekin."

"- en": posible desinencia verbal de la tercera persona del singular del pretérito perfecto de indicativo.

## **BILBILIARS**

**M.Nav.-24**



Está formada por dos elementos o monemas:

Bilbili – lexema o raíz del topónimo con el que se denominaba a la ciudad de Bílbilis, que se localizaba muy cerca de la actual ciudad de Calatayud, la cual cambió de nombre en época medieval por la fortaleza de Ayud. Allí, es posible que se haga referencias a connotaciones reiterativas sobre el hecho de “andar” del río Salo o Jalón. La forma “- ars” puede ser el morfema derivativo hoy presente en la lengua autóctona –“arra”, como donostiarra: oriundo de San Sebastián. Aquí sería “natural de Bílbilis”. ARS es un morfema caso nominativo, sintagmáticamente es una aposición de Abuloraune.

**Ley fonética Nº20.-REDUCCIÓN O CAÍDA DE LÍQUIDAS:** Dos líquidas en posición final de sílaba o de palabra son muy fluctuables y débiles en su realización a lo largo de los años; por lo que se tiende a una reducción efectiva: BARSKUNES > BASKUNES, BOLSKAN > OSCA en numismática y TERTIRS: TERTZIOZ (en Ullastret).

Desde la E. ANTIGUA hasta nuestros días en la vernácula.

## **CONCLUSIONES MORFOLÓGICAS**

Por la organización y sistematización de sus monemas o unidades mínimas de significado estamos ante una lengua de rasgos sintéticos. La lengua ordena sus morfemas, que llevan su significado gramatical, al final de las voces, después de los lexemas o de las unidades que contienen el significado léxico:

**LIKIN - E ABULO-RAUN - E EKI - EN, BIL BILI - A - RS**  
**LIKIN - E -TE EKI-AR USEKERTE - KU**

Los nombres pueden llevar el determinante (artículo) al final de manera enclítica y están ordenados según el paradigma de una declinación o de una conjugación verbal. En la inscripción de Andelos tenemos confirmados: dos nombres propios, uno de persona (Abulo) y otro de ciudad (Bílbilis), tres lexemas (likin-, raun-, egi), dos artículos (e), y una desinencia verbal en el sintagma verbal o de predicado (-en), marcando la tercera persona de singular de pretérito perfecto de indicativo. Nombres propios: **ABULO- BILBILI**, Lexemas: **LIKIN- RAUN- EKI-** Morfemas: Dos artículos: - **E** en likin-**E** y en Abuloraun-**E**. Desinencia verbal: - **EN** en eki-**EN**. Sufijo locativo: -**ARS**. En la inscripción de Caminreal tenemos confirmados: un nombre propio (Usekerte), un morfema locativo (-ku), un lexema (eki-) y una desinencia verbal que determina el traslado de acción ejecutiva transitiva: (-ar). Dos lexemas: **LIKINE- (nominal), EKI- (verbal)**. Un artículo: -**E-**, el c. directo y un diminutivo: -**TE**. Un morfema verbal flexivo en pasado de aspecto perfecto -**AR**. Nombre propio: **USEKERTE-** y un locativo: -**KU**.

## **2.- LAS FUNCIONES**

### **A.- LOS SINTAGMAS**

LIKINE: "EL MOSAICO". (C. DIRECTO)

ABULORAUNE: "EL SEÑOR ABULO". (SUJETO)

EKIEN: "HIZO". (PREDICADO VERBAL)

BILBILIARS: "EL BILBILITANO". (APOSICIÓN LOCATIV.)

### **B.- ANÁLISIS SINTÁCTICO**

#### **ANDELOS:**

Nom.	Nom.Propio+nombre	Verbo	Nombre
<b>LIKIN-E</b>	<b>ABULO-RAUN-E</b>	<b>EKI -EN</b>	<b>BILBILI -ARS</b>
C. Directo	sujeto	Núcleo	Aposición-locativo
P. Verbal	Sujeto	Predicado verbal	
<b>SINTAG. NOMINAL</b>		<b>SINTAG. VERBAL</b>	<b>S. NOMINAL</b>
<b>LIKINE</b>	<b>ABULORAUNE</b>	<b>EKIEN</b>	<b>BILBILIARS</b>
<b>LIKINA</b>	<b>ABULO-JAUNAK</b>	<b>EGIN ZUEN,</b>	<b>BILBILIARRA</b>

**"EL MOSAICO EL SEÑOR ABULO CONSTRUYÓ, EL DE BÍLBILIS"**

#### **CAMINREAL:**

<b>LIKIN-E-TE</b>	<b>EKIAR</b>	<b>USEKERDE- KU</b>
(C. D.)	Núcleo del Pred.	Locativo de Origen

**EL MOSAICO PEQUEÑO LO HA CONSTRUIDO EL DE OSSIKERDA**

Se trata de dos enunciados lingüísticos paralelos, con verbos en formas personales, es decir, dos oraciones completas y perfectas. Son las expresiones de un pensamiento. Son oraciones afirmativas, predicativas y transitivas, y en el último se reduplica el c.d.

### **3.- SIGNIFICADO**

#### **ANÁLISIS SEMÁNTICO:**

**A.- LOS SEMAS:** significados denotativos presentes en la inscripción:

De **ANDELOS**

Likin e: "El ligado, el pegado > el mosaico".

Abulo: "Abulo". Raun e: "Señor" "el".

Eki en: "hacer, construyó".

Bilbili a rs: "el bilbilitano"

De **CAMINREAL**

Likin- e- te: "el ligado, el pegado > el mosaico > el mosaquito".

Usekerte ku: "el de Ossikerda".

Eki- a- r: "ha construido lo él".

#### **B.- CAMPOS SEMÁNTICOS**

##### **Significado léxico**

##### **Significado gramatical**

LIKIN "Pegadizo, ligado">el mosaico

<-E:Art. -TE suf. dimin.

ABULO-RAUN "señor">el señor Abulo

< - E: Ergativo

EKI "hacer">hizo

<-EN: pasado.-A-R: "lo": c.d. y "él": ergativo.

BILBILI "Bilbilis">el de Bilbilis

<-A,-R-S: Artículo, Ergativo y Loc.;

USEKERTEKU" C.de Ossikerte">por el de Ossikerte

<-KU: locat.

#### **C.-CAMPOS LÉXICOS**

1.-Likin e, likin -e -te> "ligado, ligado, > El mosaico pequeño"

2.Abulo-Raun e> "Abulo-señor"

3.-Eki en, eki ar> "construir"

4.-Bilbili a rs> "Bilbilis"

5.-Ussekerte ku> "Ossikerda"

#### **D.- SIGNIFICADO DENOTATIVO**

##### **ANDELOS:**

**LIKINE**

**ABULORAUNE**

**EKIEN**

**BILBILIARS**

"MOAICO EL ABULO -SEÑOR EL CONSTRUYÓ, BÍLBILIS EL DE"

"EL MOAICO EL SEÑOR ABULO CONSTRUYÓ, EL DE BÍLBILIS

## **CAMINREAL:**

**LIKIN-E-TE**

**EKI-A-R**

**USEKERTE- KU**

“MOSAICO PEQUEÑO LO HA CONSTRUIDO ÉL, OSSIKERDA EL DE”

**EL PEQUEÑO MOSAICO LO HA CONSTRUIDO, EL DE OSSIKERDA**

### **SIGNIFICADO CONNOTATIVO**

En Andelos, la inscripción está situada en el umbral de una sala muy cercana a la puerta de la casa e informa al huésped que fue construido por el mosaísta Abulo de Bíbilis. En La Cabañeta de Burgo de Ebro, el mosaico está escrito en latín, Lucio Scandilius Licinio era un maestro que dirigió la obra de construcción de dicho lugar sagrado porque erigió también un altar. El mosaísta Lucio Scandilius Licinio se ocupó de realizar, juntamente con otros, el pavimento, el altar y el estucado de la celda de la construcción de La Cabañeta, en el actual Burgo de Ebro (Kelse). En Caminreal, el mosaísta es un “magister” de Usekerda (Osik). En Andelo, el mosaísta es un “magister de Bilbilis. Ambos no tienen que ver nada con Licinio, porque es nombre ibérico común: “likine, likinete”: “el mosaico”. Los tres pavimentos, por sus elementos, técnica y construcción fueron realizados en la época republicana antes de las guerras sertorianas. La población de Caminreal fue arrasada en dicho conflicto. Las inscripciones de Andelos y de Caminreal fueron escritas en grafías ibéricas, porque eran poblaciones indígenas más alejadas de la romanización. No así, la de La Cabañeta de Burgo de Ebro, que estaba situada en la calzada de Tarraco a Salduia (Caesar Augusta), junto a la orilla del Ebro, por ello escrita en latín. LICINIUS es un nombre propio de origen itálico que designa a una persona en concreto. Está atestiguado en el mosaico encontrado en Burgo de Ebro (La Cabañeta), en donde aparece en caracteres latinos el nombre de Licinius. La inscripción en aquel, comienza con los tria nomina: praenomen: Lucius, ya que éste es el que posee su patrono, nomen: Scandilius, y el cognomen: Licinius.

## **BIBLIOGRAFÍA GENERAL.**

- ALARCOS, E. (1950). (1971), *FONOLOGÍA ESPAÑOLA*. MADRID: GREDOS.
- APIANO. *IBERIA*.
- APOLONIO. *ARGONÁUTICAS*.
- ARISTÓTELES. *NÓMINA BARBÁRICA*.
- ARRIBAS, A. (1987). *LOS ÍBEROS*. ORBIS, S.A.
- ARTEMIDORO DE ÉFESO. *GEOGERAPHOUMENA*.
- ASCLEPIADES DE MIRLES. *PERIÉGASIS. RECORRIDO POR LA TURDETANIA*.
- AVIENO. (1955). *ORA MARÍTIMA*. BARCELONA: FONTES HISPANIAE ANTIQ.  
*DESCRIPTIO OSBIS TERRAE*.
- AZKUE. *FONÉTICA VASCA*. BILBAO (1919)
- BAROJA, J. C. (1942, 1943). *OBSERVACIONES SOBRE LA HIPÓTESIS DEL VASCO-IBERISMO*. EMÉRITA X, XI. *SOBRE LA LENGUA VASCA* (1982).
- BELTRÁN, PÍO
- BONAPARTE. "ETUDES SUR TROIS DIALECTEBASQUES DES VALLÉES D'AEZCOA, DE SALAZAR, ET DE RONCAL". LONDRES (1872)
- CAMPIÓN, A. "Ensayo sobre las leyes fonéticas de la lengua euskara" (1883)
- CATÓN. *ORÍGENES*.
- CÉSAR. *GUERRA HISPANIENSE*.  
*GUERRA CIVIL*.  
*GUERRA DE LAS GALIAS*.
- CHRONICON ALEXANDRINUM*.
- CHRONICOM PASCHALE*.
- CICERÓN. *PRO FONTEIO*. *PRO BALBO*.
- C.I.L.
- COLUMELA. *LIBER DE ARBORIBUS*.
- Coseriu E. "(Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico. Montevideo 1958, p.58, nota 59).
- DE HOZ, J. D. (2010 Y 2011). *HISTORIA LINGÜÍSTICA DE LA PENÍNSULA IBÉRICA EN LA ANTIGÜEDAD I Y II*. MADRID: CSIC.
- DIODORO. *BIBLIOTECA HISTÓRICA*.
- DIONISIO PERIEGETA. *DESCRIPCIÓN DE LA TIERRA HABITADA*.
- DIUS. *DIVISIO WAMBAE*.
- DONATO. *EDICTO DE DIOCLECIANO*.
- ELIANO. *VARIA HISTORIA*.
- ENNIO. *ANNALES*.
- ERATÓSTENES. *GEOGRÁPHICA*.  
*SOBRE LA MEDIDA DE LA TIERRA*.
- ESTEBAN DE BIZANCIO. *ETHNIKÁ*.  
*IBERÍA I*.
- ÉFESO, A. D. (S. II A.C.). *GEOGRAPHOUMENA*. ALEJANDRÍA.
- ESTRABÓN. (1952). *GEOGRAFÍA DE IBERIA*. BARCELONA: F.H.A.VI

*CHRESTOMANÍA.*

EUXODO DE GNIDO. *DESCIPCIÓN DE LA TIERRA.*  
 EUSEBIO DE CESAREA. *CHRONICA.*  
 EUSTACIO. *EXCEPTRA ANTIQUA.*  
 FILARCO. *HISTORIAI.*  
 FLACO VERRIO. *DE VERBORUM SIGNIFICATU.*  
 FLORO. *EPITOME.*  
 GALENO DE PÉRGAMO. *DE SIMPL. MEDICAMENTUM.*  
 GAVEL "Eléments de phonétique basque" (1920) de H. Gavel.  
 GELIO. *NOCTES ATTICAE.*  
 GÉNESIS.  
 GÈZE  
 HECATEO. *GENEALOGÍAS.*  
                   *PERIÉGESIS.*  
 HESÍODO, S. VII A.C. *LA TEOGONÍA.*

HOMERO. *ODISEA.*  
 ITINERARIUM ANTONINI AUGUSTI.  
 ITINERARIUM BURDINGALENSE.  
 ITINERARIUM MARITIMUM.  
 JOSEFO. *ANTIGÜEDADES JUDÍAS.*  
 JUBA II. *HISTORIA DE ROMA.*  
 JUSTINO *HISTORIA UNIVERSAL.*  
 LAFON R. *LA LENGUA VASCA.* MADRID (1960)  
 LAPESA, R. (1959). *HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA.* MADRID:  
                   ESCELICER.

LARRASQUET  
 LETE, G. D. (1981). *MITOS Y LEYENDAS DE CANAAN, SEGÚN LA*  
                   *TRADICIÓN DE UGARIT.* MADRID: EDICIONES CRISTIANDAD.

LIVIO. *AB URBE CONDITA.*  
 LUCANO. *FARSALIA.*  
 LUCHAIRE A. *ORIGENES LINGUISTIQUES DE L 'AQUITANIE* (1877)  
 MARCIAL. *EPIGRAMMATON.*  
 MARCIANO DE HERACLEA. *PERIPLO DEL MAR EXTERIOR.*  
 MARTINET A. *A PROPOS DE LACENT BASQUE. ECONOMIE DES*  
                   *CHANGEMENTS PHONÉTIQUES. TRAITÉ DE PHONÉTIQUE*  
                   *DIACHRONIQUE.* BERNA (1955)  
 MARTINET, A. "ARBITRAIRE LINGUISTIQUE ET DOUBLE ARTICULATION",  
                   *CAHIERS FERDINAND DE SAUSSURE* (1957).  
 MELA. *DE CHOROGRAPHIA.*  
 MENÉNDEZ PIDAL, R. M. (1950). *ORÍGENES DEL ESPAÑOL.* MADRID:  
                   ESPASA CALPE, S.A.

MENÉNDEZ PIDAL, R. M. (1962). *MANUAL DE HISTORIA DE GRAMÁTICA*  
                   *DEL ESPAÑOL.* MADRID: ESPASA CALPE S. A.

MICHELENA, L. (1985). *FONÉTICA HISTÓRICA VASCA.* SAN SEBASTIÁN: S.  
 JULIO DE URQUIJO DE LA EXMA. D. F. DE GUIPÚZCOA.

- MICHELENA L. *MISCELÁNEA HOMENAJE A ANDRÉ MARTINET. LA LAGUNA (1957).*
- MORENO, M. G. (1943). *LA ESCRITURA IBÉRICA.* MADRID: REAL A. H.
- NAVARRO TOMÁS, T. (1974). *MANUAL DE PRONUNCIACIÓN ESPAÑOLA.* MADRID: CSIC. I. MIGUEL DE CERVANTES
- NÚÑEZ. A.LUIS. (2003). *EL EUSKERA ARCAICO, EXTENSIÓN Y PARENTESCOS.* TAFALLA: TXALAPARTA.
- ORBIS PICTUS (*MAPA DE AGRIPA*)
- OVIDIO. *FASTI.*
- PELLÓN, J. R. (s.f.). *ÍBEROS, LA VIDA EN IBERIA DURANTE EL PRIMER MILENIO A.C. .* ESPASA CALPE.
- PÍNDARO. *TITANOMAQUIA.*
- PLINIO. *NATURALIS HISTORIA.*
- POLIBIO. (S.II A.C.). *SOBRE EL OCÉANO.* ROMA.
- POSEIDONIO. (S. II A.C.). *HISTORIAS.* ROMA.
- PTOLOMEO. (S. II D.C.). *GEOGRAFÍA.*
- QUINTILIANO. *ETIMOLOGIAS.*  
*ORÍGENES.*
- RAVENATE ANONYMI COSMOGRAPHIA.
- ROMÁN DEL CERRO, J. L. (1993). *EL ORIGEN IBÉRICO DE LA LENGUA VASCA.*
- SALUSTIO. *HISTORIAE.*
- SAN ISIDORO. *ETIMOLOGÍAS. ORÍGENES.*
- SCHULTEN. (1972). *TARTESSOS.* MADRID.
- SCHULTEN, A. (1930, 1940). *DIE STRUSKER IN SPANIEN, DIE TYRSENER IN SPANIEN.* KLIO.
- SÉNECA EL FILÓSOFO. *ORATORUM.*
- SEVERO, R. (1913). *AS NECRÓPOLES DOLNÉNICAS DE TRAZ OS MONTES.* LISBOA: PORTUGALIA.
- TOVAR, ANTONIO. 1958. *EL EUSKERA Y SUS PARIENTES.* MINOTAURO. (*GRAFÍAS IBÉRICAS*).
- TOVAR, A. (1948). *LA SONORIZACIÓN Y LA CAÍDA DE LAS INTERVOCÁLICAS Y LOS ESTRATOS INDOEUROPEOS EN HISPANIA.* MADRID: BOLETÍN DE LA R.A.E.
- UHLENBCK, C.C. *Beiträge zu einer vergleichenden Lautlehre der baskischen Dialekte"* (1903).
- UNTERMANN, J. *MONUMENTA LINGUARUM HISPANICARUM.*
- VELEYO PARTÉCULO. *HISTORIAE ROMANAE.*
- Vinson J. *"Premier essai de phoétique basque"*, (1869-70)
- VOGT, H. *BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ DE LINGUISTIQUE DE PARIS (1955)*

## **BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA**

A. ALONSO= Amado Alonso, "Consonantes de timbre sibilante en el dilecto vasco baztanés", *Tercer Congreso de Estudios Vascos*, San Sebastián 1923, 57-64.

ASTARLOA, *Apología de la lengua vascongada*. Madrid 1803.

AX.=PEDRO AXULAR, *Gero*. Burdeos 1643.

AZKUE, *Fonética vasca*, *Primer Congreso de estudios Vascos*. Bilbao 1919, 465-480.

BONAPARTE, *Etudes sur les trois dialectes basques des vallées d'Aezcoa, de Salazar et de Roncal*. Londres 1872..

CAMPIÓN= Arturo Campión, *Lengua euskara*. Pamplona 1880.

CARO BAROJA, *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*. Salamanca 1945.

COROMINAS= Juan de Corominas, *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*. 4 vols. Madrid 1954-1957.

DECHEPARE= B. Dechepare, *Linguae Vasconum Primitiae*. Burdeos 1545.

DL =R. Menéndez Pidal, *Documentos Lingüísticos de España. I. Reino de Castilla*. Madrid 1919.

EUSKERA. *Trabajos y actas de la Academia de la Lengua Vasca*. Bilbao 1920-1937.

FLV= *Fontes linguae Vasconum*. Pamplona 1966 ss.

GAVEL H., *Éléments de phonétique basque*. París 1921.

GÈZE L., *Éléments de grammaire basque dialecte souletin suivis d'un vocabulaire basque-français et français-basque*. Bayona 1873.

GORROCHATEGUI, J. *Conversaciones*.

HARRIETM., *Gramatica escuaraz eta franceses*. Bayona 1741.

IRANZU= José María Iacarra "Onomástica vasca del siglo XIII", Iranzu 1830.

JUNGEMANNF., *La teoría del sustrato y los dialectos hispano-*

*romances y gascones*. Madrid 1955.

LAFONR., *Etudes basques et caucasiques*. Salamanca 1952.

LARRAMENDI, P. Manuel de, *El imposible Vencido. Arte de la Lengua Bascongada*. Salamanca 1729.

LARRASQUET, J., *Le basque souletin nord-occidental*. París 1928.

LEIÇARRAGA, J., *Jesucristaren evangelio sandua Juanec dacarren guisara*. Londres 1868.

LHANDE, P., *Dictionnaire basque-français*. París 1926-1938.

LUCHAIRE, A., *Orifines linguistiques de l'Aquitaine*. Pau 1877.

MARTINET, A., *Economie des changements phonétiques, Traité de phonologie diachronique*. Berna 1955.

MENÉNDEZ PIDAL, R., *Orígenes*. Madrid 1950.

MICHELENA, L. *Fonética Histórica Vasca*. San Sebastián 1985.

MICHELENA, L., *Apellidos vascos*. San Sebastián 1973.

OHINARTE, A., *Notitia utriusque Vasconiae tum Ibericae tum Aquitacae*. París 1638.

PAMPLONA, *Poesías premiadas en Pamplna en 1609*.

SCHUCHARD, H., *Primitiae Linguae Vasconum*. Halle 1923.

TOVAR, A., *La lengua vasca*. San Sebastián 1954.

### **DICCIONARIOS:**

DICCIONARIO ESPASA: ÍBEROS: *LA VIDA EN IBERIA DURANTE EL PRIMER MILENIO ANTES DE CRISTO*. JOSÉ R. PELLÓN. (GRÁFICOS Y DIBUJOS).  
PLÁCIDO MÚJICA BERRONDO. (1986). *DICCIONARIO VASCO CASTELLANO*.  
MÚJICA L. M. *DESARROLLO Y ORIGEN DE LA PREFIJACIÓN EUSKÉRICA*.

### **REVISTAS:**

HISTORIA. NATIONAL GEOGRAPHIC. TARTESSOS EN BUSCA DEL REINO PERDIDO. FENICIOS EN CÁDIZ. Nº.-102 Y Nº108.

REVISTA DM. GADIR. CECAS DE LA HISPANIA ANTIGUA. Nº34. 2013.

CLÍO. HISTORIA. UNA PESADILLA LLAMADA HISPANIA. Nº113. A.10

ARCHIVO ESPAÑOL DE ARQUEOLOGÍA 76 Año 2003 Nº 187 y Nº 188: Dos modelos de implantación urbana romanorrepublicana en el Valle del Ebro: las ciudades de La Cabañeta y La Corona.

Autores: A. Ferreruela Gonzalvo y J. A. Mínguez Morales.

ARCHIVO ESPAÑOL DE ARQUEOLOGÍA 76 Año 2003 Nº 187 y Nº 188: Una inscripción republicana de una posible corporación en la Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza): nuevos datos sobre la ocupación romana del Valle de Ebro.

Autores: A. Ferreruela, J.F.Mesa, J.A. Mínguez y M. Navarro.

TRABAJOS DE ARQUEOLOGÍA DE NAVARRA / 11 Años 1993-1994:

Gobierno de Navarra Departamento de Educación, Cultura – Institución Príncipe de Viana Nº de Entrada: 19.566.

Comentario a la inscripción de Andelos.

Autor: Jürgen Untermann

LOS BRONCES ESCRITOS DE CONTREBIA BELAISCA. (Botorrita, Zaragoza).

Museo de Zaragoza. Gobierno de Aragón, Departamento de Educación.

Autores: M. Beltrán, F. Beltrán, J. de Hoz y J. Untermann. INTERNET, (GRAFÍAS).

TRABAJOS DE ARQUEOLOGÍA /14 1999-2000 VAREA DE LOS BERONES. LA CUSTODIA DE VIANA, NAVARRA. AUTOR J. C. LABEAGA.

IMAGEN DEL ESPEJO DE MINERVA DEL MUSEO CÍVICO DE BOLONIA.

FACSIMIL DE LAS GLOSAS EMILIANENSES DEL GOBIERNO DE LA RIOJA.



**“SERTORI PRO. CÔS. PIETAS”**